叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 污染控制小组(contamination Crew) 000001

2. 污染控制小组(contamination Crew) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

污染控制小组(Contamination Crew)

[kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [kruː]
CONTAMINATION CREW
污染 全体人员

污染小组

[baɪ] [ˈælən] [iː] . ['nɔrs]
BY ALAN E . NOURSE
经过 艾伦 E . 护士

作者：艾伦·E·诺尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər]['ɔːrdərz] !
Orders were orders !
订单 是 订单 !

指令就是指令!

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
The creature had to be killed .
这 生物 有 到 是 被杀 .

必须杀死这个怪物。

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] ?
But just how does one destroy the indestructible ?
但 只是 如何 做 一 破坏 这 坚不可摧 ?

但究竟该如何摧毁坚不可摧的东西呢?

([ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dɪsəpləneri] [bɔːrd] ,
(The following is taken from the files of the Medical Disciplinary Board ,
(这 下列的 是 已采取 从 这 文件 的 这 医疗的 纪律处分 木板 ,
['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] ,
Hospital Earth ,
医院 地球 ,

（以下内容摘自地球医院医疗纪律委员会的档案,）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] ['hiərɪŋz] [ɪn][ˌɑːr ˈiː] : [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ['vɜːrsəs] . ['sæmjuəl][biː] .
from the preliminary hearings in re : The Profession vs . Samuel B .
从 这 初步的 听证会 在 关于 : 这 职业 对比 . 塞缪尔 B .
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] ;
Jenkins , Physician ;
詹金斯 , 医生 ;

从"The Profession诉Samuel B. Jenkins医生"一案的初步听证会上;

[fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [əˈferz] , ['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['pendɪŋ] .)
First Court of Medical Affairs , final action pending .)
第一的 法庭 的 医疗的 事务 , 最终的 行动 待办的 .)

第一医疗事务法庭，最终判决待定。）

[kɑːm][ˌsiː oʊ ˈdiː] S221VB73 - ['sektər] ; 4th [gə'læktɪk] ['pɪriəd] - , - ['dʒen(ə)rəl]

COM	COD	S221VB73	VOROCHISLOV	SECTOR	;	4th	GALACTIC	PERIOD	22	,	2341	GENERAL
COM	货到付款	S221VB73	-	行业	;	4th	银河系	时期	-	,	-	一般的

['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ['mɜːrsi] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ]

SURVEY	SHIP	MERCY	TO	HOSPITAL	EARTH
民意调查	船	怜悯	到	医院	地球

COM COD S221VB73 沃罗奇斯洛夫区；第四银河周期 2341 年 22 日，仁慈号总勘测船前往地球医院

['vaɪə] : [fæstɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['raʊtɪŋ] , [praɪ'ɔːrəti] [ˌʌnə'saɪnd]

VIA	:	FASTEST	POSSIBLE	ROUTING	,	PRIORITY	UNASSIGNED
通过	:	最快	可能的	路由	,	优先事项	未分配

途径：最快的路线，优先级未分配

[tuː; tə] : ['luːʃəs] ['dɑːbi] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [greɪd] [aɪ] , [blæk] ['sɜːrvɪs] [də'rektər][ʌv; əv][gə'læktɪk] [pə'rɪfəri]

TO	:	Lucius	Darby	,	Physician	Grade	I	,	Black	Service	Director	of	Galactic	Periphery
到	:	卢修斯	达比	,	医生	年级	我	,	黑色的	服务	导演	的	银河	周边

['sɜːrvɪsɪz] , ['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ]

Services	,	Hospital	Earth
服务	,	医院	地球

致：地球医院，银河系外围服务部黑人服务主任，一级医师卢修斯·达比

[frʌm; frəm] : ['sæmjuəl][biː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [greɪd] ['vaɪ, 'viː] ,

FROM	:	Samuel	B	.	Jenkins	,	Physician	Grade	VI	,
从	:	塞缪尔	B	.	詹金斯	,	医生	年级	六年级	,

发件人：Samuel B. Jenkins，六级医师

[red] ['sɜːrvɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] [ʃɪp] ['lænsɪt] ([ə'tætʃt] [ˌdʒiː'ɛs'ɛs]['mɜːrsi][proʊ] [tɛm])

Red	Service	General	Practice	Patrol	Ship	Lancet	(	Attached	GSS	Mercy	pro	tem	)
红色的	服务	一般的	实践	巡逻	船	《柳叶刀》	(	随附的	GSS	怜悯	专业	特姆	)

红军普通巡逻舰“柳叶刀”号（临时隶属于“仁慈”号）

[sɜːr] :

SIR	:
先生	:

先生：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

The	following	communication	is	directed	to	your	attention	in	hopes	that	it	may
这	下列的	沟通	是	指导	到	你的	注意力	在	希望	那	它	可能

[æn'tɪsɪpeɪt] ['veriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

anticipate	various	charges	which	are	certain	to	be	placed	against	me	as	a
预料	各种各样的	收费	哪个	是	肯定	到	是	放置	反对	我	作为	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ['mɜːrsi]

Physician	of	the	Red	Service	upon	the	return	of	the	General	Survey	Ship	Mercy
医生	的	这	红色的	服务	之上	这	返回	的	这	一般的	民意调查	船	怜悯

[tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] ([ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [fɔːr] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [deɪt]) .

to	Hospital	Earth	(	expected	arrival	four	months	from	above	date	)	.
到	医院	地球	(	预期的	到达	四	几个月	从	多于	日期	)	.

特此致函，希望能够预先告知我作为红军医生，在“仁慈”号总勘测船返回地球医院（预计自上述日期起四个月后抵达）后，必将面临的各种指控。

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][wʌn] - - , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [greɪd] [iː]

These	charges	will	undoubtedly	be	preferred	by	one	Turvold	Neelsen	,	Physician	Grade	II
这些	收费	将要	无疑	是	首选	经过	一	-	-	,	医生	年级	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪs] ,

of	the	Black	Service	,
的	这	黑色的	服务	,

这些指控无疑会受到黑人服务队二级医师图尔沃德·尼尔森的青睐。

[ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rsi][ɑ:n][ɪts] ['kɜ:rənt] ['sɜ:rveɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] -

and	Commander	of	the	Mercy	on	its	current	survey	mission	into	the	Vorochislov
和	指挥官	的	这	怜悯	在	它是	当前的	民意调查	使命	进入	这	-

['sektər] .

Sector	.
行业	.

以及"仁慈号"目前正在执行沃罗奇斯洛夫地区的勘测任务的指挥官。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ,

Exactly	what	the	charges	will	be	I	cannot	say	,
确切地	什么	这	收费	将要	是	我	不能	说	,

我无法透露具体的指控金额。

[sɪns] [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər][ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'fju:ziz] ['i:ðər] ['ɔ:diəns] [ɔ:r] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

since	the	Black	Doctor	in	question	refuses	either	audience	or	communication	with	me
自从	这	黑色的	医生	在	问题	拒绝	任何一个	观众	或者	沟通	和	我

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;

at	the	present	time	;
在	这	展示	时间	;

由于这位黑人医生目前拒绝与我见面或交流;

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ðæt] ['tri:z(ə)n] , [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd]['mju:tənəs] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn]

however	,	it	seems	likely	that	treason	,	incompetence	and	mutinous	insubordination
然而	,	它	似乎	可能	那	叛国罪	,	无能	和	叛逆的	不服从

[wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪldər] [kəm'pleɪnts] ['redʒɪstərd] .

will	be	among	the	milder	complaints	registered	.
将要	是	之中	这	较温和	投诉	挂号的	.

然而，叛国、无能和叛乱不服从等罪行很可能只是登记在案的较轻微的投诉之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ˌmæl'præktɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] ,

It	is	possible	that	even	Malpractice	might	be	added	,
它	是	可能的	那	甚至	弊端	可能	是	额外	,

甚至有可能将医疗事故也纳入其中。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] —

so	you	can	readily	understand	the	reasons	for	this	statement	—
所以	你	能	容易	理解	这	原因	为了	这	陈述	—

所以你很容易理解这句话的原因——

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ]['klærəfaɪ][maɪ] [ə'tætʃt] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒi:'ɛs'ɛs]['mɜ:rsi] ,

The	following	will	also	clarify	my	attached	request	that	the	GSS	Mercy	,
这	下列的	将要	还	阐明	我的	随附的	要求	那	这	GSS	怜悯	,

以下内容也将阐明我随附的请求，即 GSS Mercy，

[ə'pɑ:n][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ,

upon	arrival	in	orbit	around	Hospital	Earth	,
之上	到达	在	轨道	大约	医院	地球	,

抵达环绕"医院地球"的轨道后，

[bi:; bi] [met] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˌklɔ:rɪk]

be	met	immediately	by	a	decontamination	ship	carrying	a	vat	of	hydrochloric
是	遇见	立即地	经过	一个	去污	船	携带	一个	增值税	的	盐酸

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

立即有一艘载有盐酸罐的消毒船前来迎接。

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][θri:] . ['sɛvən] % , ['meʒərɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [baɪ] ['θɜ:rti] [baɪ] ['fɪfti] [fi:t] ,

concentration	3	.	7	%	,	measuring	no	less	than	twenty	by	thirty	by	fifty	feet	,
专注	3	.	7	%	,	测量	不	较少的	比	二十	经过	三十	经过	五十	脚	,

浓度为3.7%，尺寸不小于20英尺×30英尺×50英尺，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔ:rənti:n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	Quarantine	officials	be	prepared	to	place	the	entire	crew	of	the
和	那	隔离	官员	是	准备	到	地方	这	全部的	全体人员	的	这

['mɜ:rsi] ['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][noʊ] [les]

Mercy	under	physical	and	psychiatric	observation	for	a	period	of	no	less
怜悯	在下面	身体的	和	精神病学	观察	为了	一个	时期	的	不	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] [wi:ks] [ə'pɑ:n] [ˌdɪsˌembɑ:r'keɪʃn] .

than	six	weeks	upon	disembarkation	.
比	六	周	之上	下船	.

检疫官员应做好准备，在"仁慈号"全体船员下船后，对其进行至少六周的身体和精神观察。

[ðə; ði][fækts] , [ɪn] [bri:f] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	facts	,	in	brief	,	are	as	follows	:
这	事实	,	在	简短的	,	是	作为	跟随	:

简而言之，事实如下：

[θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [æz; əz] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] [ʃɪp] ['lænsɪt] ,

Three	months	ago	,	as	crew	of	the	General	Practice	Patrol	Ship	Lancet	,
三	几个月	前	,	作为	全体人员	的	这	一般的	实践	巡逻	船	《柳叶刀》	,

三个月前，作为"柳叶刀"号通用医疗巡逻舰的船员，

[maɪ] ['kɑ:li:g] [gri:n] ['dɑ:ktər] ['wɔlis] [stoʊn] [ænd; ənd][maɪ'self][bɪ'gæn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

my	colleague	Green	Doctor	Wallace	Stone	and	myself	began	investigating	certain
我的	同事	绿色的	医生	华莱士	石头	和	我	开始	调查	肯定

[pɪ'kju:liər][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['plænɪt][ʌv; əv] - ,

peculiar	conditions	existing	on	the	fourth	planet	of	Mauki	,
奇特	状况	现存的	在	这	第四	行星	的	-	,

我和我的同事绿博士华莱士·斯通开始调查毛基第四颗行星上存在的一些特殊情况。

- ['sektər] ([klæs] [aɪ]['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['kɑ:ntrækt] .)

Vorochislov	Sector	(	Class	I	Medical	Service	Contract	.	)
-	行业	(	班级	我	医疗的	服务	合同	.	)

沃罗奇斯洛夫区（一级医疗服务合同）

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	entire	population	of	that	planet	was	found	to	be	suffering	from	a
这	全部的	人口	的	那	行星	曾是	成立	到	是	痛苦	从	一个

[mæs] [saɪ'kɑ:tɪk] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] ['rɛðər] [spek'tækjələr] [prə'pɔ:ʃəns] :

mass	psychotic	delusion	of	rather	spectacular	proportions	:
大量的	精神病	错觉	的	相当	壮观的	比例	:

人们发现，那个星球上的全体居民都患有一种规模相当惊人的集体性精神错乱妄想症：

['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['plænɪt][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

namely	,	that	they	and	their	entire	planet	were	in	imminent	danger	of	being
即	,	那	他们	和	他们的	全部的	行星	是	在	迫在眉睫	危险	的	存在

[dɪ'vaʊəd] ,

devoured	,
吞噬	,

也就是说，他们和他们的整个星球都面临着被吞噬的迫在眉睫的危险。

[ɪn]['toʊtoʊ] , [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][nɑ:n] - ['hju:mənɔɪd] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - .

in	toto	,	by	an	indestructible	non	-	humanoid	creature	which	they	called	a	hlorg	.
在	托托	,	经过	一个	坚不可摧	非	-	人形	生物	哪个	他们	称为	一个	-	.

完全由一种不朽的非人形生物——他们称之为 hlorg——所创造。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['toʊtəli] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][nɑ:n] -

The	Maukivi	were	insistent	that	a	hlorg	had	already	totally	consumed	a	non	-
这	-	是	坚持	那	一个	-	有	已经	完全	消耗	一个	非	-

[ɪg'zɪstənt] ['aʊtər] ['plænɪt][ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] ,

existent	outer	planet	in	their	system	,
存在的	外	行星	在	他们的	系统	,

毛基维人坚称，一个赫洛格人已经完全吞噬了他们星系中一颗并不存在的外行星。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ['neɪbərɪŋ] -

and	was	now	hard	at	work	on	neighboring	Mauki
和	曾是	现在	难的	在	工作	在	邻接	-

现在正努力在邻近的毛基岛工作。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɔːrbɪd] [fɪr] [ðæt] - [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz][nekst][ɑːn][ɪts][lɪst] .

It	was	their	morbid	fear	that	Mauki	IV	was	next	on	its	list	.
它	曾是	他们的	病态的	害怕	那	-	第四	曾是	下一个	在	它是	列表	.

他们心中怀着一种病态的恐惧，害怕下一个目标就是 Mauki IV。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]

No	amount	of	reassurance	could	convince	them	of	the	foolishness	of	these
不	数量	的	放心	可以	说服	他们	的	这	愚蠢	的	这些

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

无论如何安慰，都无法让他们相信这些恐惧是愚蠢的。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] , ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd]

although	we	exhausted	our	energy	,	our	patience	,	and	our	food	and
虽然	我们	筋疲力尽的	我们的	活力	,	我们的	耐心	,	和	我们的	食物	和

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

medical	supplies	in	the	effort	.
医疗的	补给品	在	这	努力	.

尽管我们为此耗尽了精力、耐心、食物和医疗用品。

['ʌltɪmətli] [wiː; wi] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['sɜːrvɪs] ,

Ultimately	we	referred	the	matter	to	the	Grey	Service	,
最终	我们	指	这	事情	到	这	灰色的	服务	,

最终我们将此事提交给了灰色服务机构。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['prɑːbləm] ['ræðər] [ðæn; ðən]['medɪk(ə)l][ɔːr] ['sɜːrdʒɪkl] .

feeling	confident	that	it	was	a	psychiatric	problem	rather	than	medical	or	surgical	.
感觉	自信的	那	它	曾是	一个	精神病学	问题	相当	比	医疗的	或者	外科	.

我确信这是精神方面的问题，而不是内科或外科方面的问题。

[wiː; wi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiː'ɛs'ɛs]['mɜːrsi][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [sə'plaɪz] ,

We	applied	to	the	GSS	Mercy	to	take	us	aboard	to	replenish	our	ship's	supplies	,
我们	应用	到	这	GSS	怜悯	到	拿	我们	船上	到	补充	我们的	船的	补给品	,

我们向“仁慈号”申请登船补充我们船上的物资。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rɪ'kʌvəri] ['pɪriəd] .

and	provide	us	a	much	-	needed	recovery	period	.
和	提供	我们	一个	很多	-	需要	恢复	时期	.

并为我们提供一个急需的恢复期。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər][ɪn] [kə'mænd] [ə'pruːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] .

The	Black	Doctor	in	command	approved	our	request	and	brought	us	aboard	.
这	黑色的	医生	在	命令	得到正式认可的	我们的	要求	和	带来	我们	船上	.

指挥的黑医生批准了我们的请求，并带我们上了船。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] . . . .

The	trouble	began	two	days	later	.	.	.	.
这	麻烦	开始	二	天	之后	.	.	.	.

麻烦始于两天后.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['dɜːrti][wɜːrdz][ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði][men] [huː] ['trævld] [ðə; ði]

THERE	WERE	THREE	classes	of	dirty	words	in	use	by	the	men	who	travelled	the
那里	是	三	课程	的	肮脏的	字	在	使用	经过	这	男人	WHO	旅行	这

['speɪsˌweɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .

spaceways	back	and	forth	from	Hospital	Earth	.
太空通道	后退	和	前进	从	医院	地球	.

往返于地球医院的太空旅行者使用的脏话有三类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ]['seldəm] [juːst] [ɪn]['pʌblɪk] ,

There	were	the	words	you	seldom	used	in	public	,
那里	是	这	字	你	很少	用过的	在	民众	,

那些是你很少在公共场合使用的词语，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪn]['praɪvət] [juːz] .

but	which	were	colorful	and	descriptive	in	private	use	.
但	哪个	是	丰富多彩的	和	描述性的	在	私人的	使用	.

但在私人使用中却生动形象、富有描述性。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['seldəm] [juːst] ['iːv(ə)n][ɪn]['praɪvət] ,

Then	there	were	the	words	which	you	seldom	used	even	in	private	,
然后	那里	是	这	字	哪个	你	很少	用过的	甚至	在	私人的	,

还有一些词语，即使在私下里你也很少使用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪ'fektɪvli] [rɪ'liːvd] ['fiːlɪŋz] [wen] [də'rektɪd][æt; ət] ['mɪrɚz] , [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] ,

but	which	effectively	relieved	feelings	when	directed	at	mirrors	,	inanimate	objects	,
但	哪个	有效地	松了口气	情怀	什么时候	指导	在	镜子	,	无生命	对象	,

但当对着镜子、无生命物体时，却能有效地缓解这种情绪。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] [ruːm] .

and	people	who	had	just	left	the	room	.
和	人们	WHO	有	只是	左边	这	房间	.

以及刚刚离开房间的人。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] ['dɪdnt] [juːz] , ['pɪriəd] .

Finally	,	there	were	the	words	that	you	just	didn't	use	,	period	.
最后	,	那里	是	这	字	那	你	只是	没有	使用	,	时期	.

最后，还有一些词语你根本就没用过。

[juː; jʊ] [nuː] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ; [juːd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [juːst] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

You	knew	they	existed	;	you'd	heard	them	used	at	one	time	or	another	,
你	知道	他们	存在	;	你会	听到	他们	用过的	在	一	时间	或者	其他	,

你知道它们的存在；你或多或少都听说过它们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]['spoʊkən][aʊt][ɪn][pleɪn] [ɜːrθ] - ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːk]

but	to	hear	them	spoken	out	in	plain	Earth	-	English	was	enough	to	rock
但	到	听到	他们	说	出去	在	清楚的	地球	-	英语	曾是	足够的	到	岩石

[ðə; ði][moʊst] [speɪs] - ['hɑrdnd] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [pɪl] ['pedlər] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn]

the	most	space	-	hardened	of	the	Galactic	Pill	Peddlers	back	on	his	well	-	worn
这	最多	空间	-	硬化	的	这	银河	丸	小贩	后退	在	他的	出色地	-	磨损

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

但听到他们用通俗易懂的地球英语说出这些话，足以让最老练的银河系药丸贩子也感到震惊，不得不重新振作起来。

[blæk] ['dɑːktər] - - [ɜːrθ] - ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['spɑːti] [æt; ət][best] ,

Black	Doctor	Turvold	Neelsen's	Earth	-	English	was	spotty	at	best	,
黑色的	医生	-	-	地球	-	英语	曾是	斑驳的	在	最好的	,

黑博士图尔沃德·尼尔森的地球英语水平充其量只能算差强人意。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] .

but	the	word	came	through	without	any	possibility	of	misinterpretation	.
但	这	单词	来了	通过	没有	任何	可能性	的	误解	.

但信息传达准确无误，没有任何误解的可能。

[red] ['dɑːktər][sæm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [feɪs]

Red	Doctor	Sam	Jenkins	stared	at	the	little	man	and	felt	his	face
红色的	医生	山姆	詹金斯	凝视	在	这	小的	男人	和	毛毡	他的	脸

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz]['skɑːrlət][æz; əz][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [keɪp] .

turning	as	scarlet	as	the	lining	of	his	uniform	cape	.
转弯	作为	猩红	作为	这	衬垫	的	他的	制服	岬	.

红衣医生萨姆·詹金斯盯着那个矮个子男人，感觉自己的脸变得像他制服斗篷的衬里一样鲜红。

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] !

"	But	that's	ridiculous	!
"	但	那就是	荒谬的	!

“但这太荒谬了！”

" [hiː; hi]['faɪnəli] ['stæməd] .

"	he	finally	stammered	.
"	他	最后	结结巴巴	.

他终于结结巴巴地说。

" [kwaɪt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Quite	aside	from	the	language	you	use	to	suggest	it	.	"
"	相当	旁边	从	这	语言	你	使用	到	建议	它	.	"

“暂且不论你用来提出这个建议的措辞。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[soʊ][ðə; ði][wɜːrd] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] [pʌntʃ] [left] , [eɪ] ?

So	the	word	still	has	some	punch	left	,	eh	?
所以	这	单词	仍然	有	一些	冲床	左边	,	嗯	?

看来这个词仍然很有冲击力，是吧?

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['pʌpiz] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][tə'buːz] .

At	least	you	puppies	bring	something	away	from	your	Medical	Training	,	even	if	it's	only	taboos	.
在	至少	你	小狗	带来	某物	离开	从	你的	医疗的	训练	,	甚至	如果	它是	仅有的	禁忌	.

至少你们这些小家伙从医学训练中学到了点东西，即使只是些禁忌。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [skauld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['læŋki] ['fɪgjər] .

"	The	Black	Doctor	scowled	across	the	desk	at	Jenkins	'	lanky	figure	.
"	这	黑色的	医生	皱着眉头	穿过	这	桌子	在	詹金斯	-	瘦长的	数字	.

“黑衣医生怒视着桌子对面詹金斯瘦长的身影。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [gʊd] ['dɑːktər] ,

"	But	sometimes	,	my	good	Doctor	,
"	但	有时	,	我的	好的	医生	,

“但是有时候，我的好医生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] .

it	is	better	to	face	a	fact	than	to	wait	for	the	fact	to	face	you	.
它	是	更好的	到	脸	一个	事实	比	到	等待	为了	这	事实	到	脸	你	.

与其坐等事实摆在眼前，不如主动面对事实。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪvəri] ['taʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]
Sometimes **we** **have** **to** **crawl** **out** **of** **our** **ivory** **towers** **for** **a** **minute** **or**
有时 我们 有 到 爬行 出去 的 我们的 象牙 塔楼 为了 一个 分钟 或者
[tuː] — [juː; jʊ] [noʊ] ?
two **—** **you** **know** **?**
二 — 你 知道 ?

有时候，我们不得不暂时走出象牙塔，面对现实一两分钟——你懂的?

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['rednd] [ə'gen] .
" **Jenkins** **reddened** **again** **.**
" 詹金斯 发红 再次 .

詹金斯的脸又红了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪs] —
He **had** **never** **had** **any** **great** **love** **for** **physicians** **of** **the** **Black** **Service** **—**
他 有 绝不 有 任何 伟大的 爱 为了 医生 的 这 黑色的 服务 —
[huː] [dɪd] ?
who **did** **?**
WHO 做过 ?

他从来没有对黑人医疗队的医生们抱有任何好感——谁会喜欢他们呢?

— [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dis'laikɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] , [blʌnt] - ['spoʊkən][mæn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli]
— **but** **he** **found** **himself** **disliking** **this** **short** **,** **blunt** **-** **spoken** **man** **even** **more** **cordially**
— 但 他 成立 他自己 不喜欢 这 短的 , 钝 - 说 男人 甚至 更多的 诚挚地
[ðæn; ðən][moʊst] .
than **most** **.**
比 最多 .

但他发现自己比大多数人更讨厌这个身材矮小、说话直率的男人。

" [waɪ] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['lænsɪt] ?
" **Why** **implicate** **the** **Lancet** **?**
" 为什么 牵连 这 《柳叶刀》 ?

为什么要牵扯到《柳叶刀》?

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" **he** **burst** **out** **.**
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [juːv] ['lændɪd][ðə; ði]['mɜːrsi][ɑːn] ['plenti] [ʌv; əv][p'lænɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['lænsɪt]
" **You've** **landed** **the** **Mercy** **on** **plenty** **of** **planets** **before** **we** **brought** **the** **Lancet**
" 你已经 登陆 这 怜悯 在 很多 的 行星 前 我们 带来 这 《柳叶刀》
[ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] — "
aboard **her** **—** **"**
船上 她 — "

"在我们把'柳叶刀'号带上'仁慈号'之前，你们已经驾驶它降落在很多星球上了——"

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lænsɪt] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
" **But** **we** **did** **not** **have** **it** **with** **us** **before** **the** **Lancet** **came** **aboard** **,**
" 但 我们 做过 不是 有 它 和 我们 前 这 《柳叶刀》 来了 船上 ,

"但在'柳叶刀'号登船之前，我们并没有携带它。"

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and **we** **do** **have** **it** **now** **.**
和 我们 做 有 它 现在 .

我们现在确实拥有了。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] .
The **implication** **is** **obvious** **.**
这 含义 是 明显的 .

其含义显而易见。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [kən'tæmɪnənt] .

You	**have**	**brought**	**aboard**	**a**	**contaminant**	**.**
你	有	带来	船上	一个	污染物	.

你带入了污染物。

" ['hiːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**He'd**	**said**	**it**	**again**	**.**
"	他会	说	它	再次	.

他又说了一遍。

[red] ['dɑːktər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [feɪs] ['daːkənd] .

Red	**Doctor**	**Jenkins**	**'**	**face**	**darkened**	**.**
红色的	医生	詹金斯	-	脸	变暗	.

红衣医生詹金斯的脸色阴沉了下来。

" [ðə; ði] [griːn] ['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['lænsɪt] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [kən'fɔːrməti]

"	**The**	**Green**	**Doctor**	**and**	**I**	**have**	**maintained**	**the**	**Lancet**	**in**	**perfect**	**conformity**
"	这	绿色的	医生	和	我	有	维持	这	《柳叶刀》	在	完美的	一致性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stə'rɪləti] [koʊd] .

with	**the**	**Sterility**	**Code**	**.**
和	这	无菌	代码	.

“我和绿医生一直严格遵守《无菌操作规范》来维护《柳叶刀》杂志。”

[wiːv] ['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ɑːn][bəuθ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [prə'siːdʒərz] .

We've	**taken**	**every**	**precaution**	**on**	**both**	**landing**	**and**	**disembarking**	**procedures**	**.**
我们已经	已采取	每一个	预防	在	两个都	降落	和	下船	程序	.

我们在飞机着陆和下机过程中都采取了所有必要的预防措施。

[wɒts] [mɔːr] ,

What's	**more**	**,**
是什么	更多的	,

此外，

[wiːv] [spent] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][noʊ]['mjuːtʃuəli][kəm'pætəb(ə)l]['flɔːrə]

we've	**spent**	**the**	**last**	**three**	**months**	**on**	**a**	**planet**	**with**	**no**	**mutually**	**compatible**	**flora**
我们已经	花费	这	最后的	三	几个月	在	一个	行星	和	不	相互	兼容的	植物

[ɔːr] ['fɔːnə] .

or	**fauna**	**.**
或者	动物	.

过去三个月，我们一直生活在一个没有任何可以相互兼容的动植物的星球上。

[frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['vjuːpɔɪnt] , - [ˌaɪ 'viː][ɪz] ['sterəl] .

From	**Hospital**	**Earth**	**viewpoint**	**,**	**Mauki**	**IV**	**is**	**sterile**	**.**
从	医院	地球	观点	,	-	第四	是	无菌	.

从“医院地球”的角度来看，Mauki IV 是无菌的。

[wiː; wi] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['brifəst] [tʃek] - [stɑːp][ɑːn] - [viː] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ] .

We	**made**	**only**	**the**	**briefest**	**check**	**-**	**stop**	**on**	**Mauki**	**V**	**before**	**joining**	**you**	**.**
我们	制成	仅有的	这	最简短	查看	-	停止	在	-	V	前	加入	你	.

我们在与你们会合之前，只在 Mauki V 上进行了最短暂的检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['diːkən'tæmineitid] [ə'gen] ['æftər] ['liːvɪŋ] .

It	**was**	**a**	**barren**	**rock**	**,**	**but**	**we**	**decontaminated**	**again**	**after**	**leaving**	**.**
它	曾是	一个	荒芜	岩石	,	但	我们	已去污	再次	后	离开	.

那是一块贫瘠的岩石，但我们离开后又进行了一次消毒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kən'tæmɪnənt] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm]

If	**you**	**have**	**a**	**—**	**a**	**contaminant**	**on**	**board**	**your**	**ship**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**didn't**	**come**
如果	你	有	一个	—	一个	污染物	在	木板	你的	船	,	先生	,	它	没有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænsɪt] .

from	**the**	**Lancet**	**.**
从	这	《柳叶刀》	.

先生，如果您的船上有污染物，那肯定不是来自《柳叶刀》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

And	I	won't	be	held	responsible	.
和	我	惯于	是	握住	负责任的	.

我不会承担任何责任。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][sæm]

"	It	was	strong	language	to	use	to	a	Black	Doctor	,	and	Sam
"	它	曾是	强的	语言	到	使用	到	一个	黑色的	医生	,	和	山姆

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Jenkins	knew	it	.
詹金斯	知道	它	.

“对一位黑人医生使用这种措辞是很过分的，萨姆·詹金斯也明白这一点。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dɑːktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['sɜːrvɪsɪz] [huː] [hæd; həd][spent][ðer; ðər]

There	were	doctors	of	the	Green	and	Red	Services	who	had	spent	their
那里	是	医生	的	这	绿色的	和	红色的	服务	WHO	有	花费	他们的

[prə'feʃən(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][sʌm; səm][gɑːd] - [fər'seɪkən]['plænəˌtɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

professional	lives	on	some	god	-	forsaken	planetoid	at	the	edge	of	the
专业的	生活	在	一些	上帝	-	被遗弃的	行星体	在	这	边缘	的	这

['gæləksi][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [les] .

Galaxy	for	saying	less	.
星系	为了	说	较少的	.

绿军和红军的一些医生，因为少说几句，就被派往银河系边缘某个被上帝遗弃的小行星上度过了他们的职业生涯。

[red] ['dɑːktər][sæm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɜːrnʃɪp] ,

Red	Doctor	Sam	Jenkins	was	too	near	the	end	of	his	Internship	,
红色的	医生	山姆	詹金斯	曾是	也	靠近	这	结尾	的	他的	实习	,

红衣医生萨姆·詹金斯的实习期即将结束，

[tuː] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['pɜːrmənənt] ['plænəteri] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] ,

too	nearly	ready	for	his	first	Permanent	Planetary	Appointment	with	the	rank	,
也	几乎	准备好	为了	他的	第一的	永恒的	行星	预约	和	这	秩	,

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

他即将获得第一个永久行星任命，并享有相应的军衔和荣誉。

[ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [tuː; tə] ['laɪtlɪ] [rɪsk] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][æt; ət]

and	responsibility	it	carried	to	lightly	risk	throwing	it	to	the	wind	at
和	责任	它	携带	到	轻轻	风险	投掷	它	到	这	风	在

[ðɪs] [steɪdʒ] —

this	stage	—
这	阶段	—

以及它所承载的责任，在这个阶段轻易冒险将其付诸东流——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [red] ['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ][kən'tæmɪnənt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ,

But	a	Red	Doctor	does	not	bring	a	contaminant	aboard	a	survey	ship	,
但	一个	红色的	医生	做	不是	带来	一个	污染物	船上	一个	民意调查	船	,

但是，红色医生不会把污染物带上勘测船。

[hiː; hi] [θɔːt] ['dɔːgɪdli] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [sez] —

he	thought	doggedly	,	no	matter	what	the	Black	Doctor	says	—
他	想法	顽强地	,	不	事情	什么	这	黑色的	医生	说道	—

他固执地想着，不管黑医生说什么——

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sloʊli] .

Neelsen	looked	at	the	young	man	slowly	.
-	看起来	在	这	年轻的	男人	缓慢地	.

尼尔森缓缓地打量着这个年轻人。

[ðen] [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .

Then	he	shrugged	.
然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][pəˈθɑːlədʒɪst] .

"	Of	course	,	I'm	merely	a	pathologist	.
"	的	课程	,	我是	仅仅	一个	病理学家	.

“当然，我只是个病理学家。”

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [nɔːr][ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,

I	realize	that	we	know	nothing	of	medicine	,	nor	of	disease	,
我	意识到	那	我们	知道	没有什么	的	药品	,	也不	的	疾病	,

我意识到我们对医学和疾病都一无所知。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈziːz] [ɪz] [spred] .

nor	of	the	manner	in	which	disease	is	spread	.
也不	的	这	方式	在	哪个	疾病	是	传播	.

也不了解疾病的传播方式。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [skoʊp] .

All	this	is	beyond	our	scope	.
全部	这	是	超过	我们的	范围	.

这一切都超出了我们的能力范围。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [juːl] [pərˈmɪt] [wʌn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] [oʊld][mæn] , [dʒʌst][tuː; tə] [ˈhjuːmər][hɪm; ɪm] .

But	perhaps	you'll	permit	one	simple	question	from	a	dull	old	man	,	just	to	humor	him	.
但	也许	你会	允许	一	简单的	问题	从	一个	乏味的	老的	男人	,	只是	到	幽默	他	.

但或许你会允许一个无趣的老头问一个简单的问题，只是为了逗逗他。

" [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Jenkins	looked	at	the	floor	.
"	詹金斯	看起来	在	这	地面	.

詹金斯看着地板。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , [sɜːr] . "

"	I'm	sorry	,	sir	.	"
"	我是	对不起	,	先生	.	"

“对不起，先生。”

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlænsɪt] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .

You've	had	a	very	successful	cruise	this	year	with	the	Lancet	,	I	understand	.
你已经	有	一个	非常	成功的	巡航	这	年	和	这	《柳叶刀》	,	我	理解	.

据我了解，您今年与《柳叶刀》杂志的航行非常成功。

" [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Jenkins	nodded	.
"	詹金斯	点头	.

詹金斯点了点头。

" [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] .

"	A	most	successful	cruise	.
"	一个	最多	成功的	巡航	.

一次非常成功的航行。

[fɔːr] [pˈlænɪts] [ˈelɪveɪtɪd] [frʌm; frəm] [klæs] [ˌaɪ ˈviː][tuː; tə] [klæs] [iː][ˈkɑːntrækts] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .

Four	**planets**	**elevated**	**from**	**Class**	**IV**	**to**	**Class**	**II**	**contracts**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**.**
四	行星	升高	从	班级	第四	到	班级	二	合同	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，有四家公司从四级合同升级为二级合同。

[mɔruːə] [iː] [ˈelɪveɪtɪd] [frʌm; frəm] [klæs] [ˈvaɪ, ˈviː][tuː; tə] [klæs] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈspeʃ(ə)l][ˈraɪdərz] .

Morua	**II**	**elevated**	**from**	**Class**	**VI**	**to**	**Class**	**I**	**,**	**with**	**certain**	**special**	**riders**	**.**
莫鲁阿	二	升高	从	班级	六年级	到	班级	我	,	和	肯定	特别的	骑手	.

Morua II 由 VI 级升至 I 级，并有一些特殊骑手。

[ə; eɪ] [pleɪg] - [ˈpænɪk] [əˈvəːtid] [ɑːn] - [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpleks][ˈvaɪrəs] - [bækˈtɪriə]

A	**plague**	**-**	**panic**	**averted**	**on**	**Setman**	**I**	**,**	**and**	**a**	**very**	**complex**	**virus**	**-**	**bacteria**
一个	瘟疫	-	恐慌	避免了	在	-	我	,	和	一个	非常	复杂的	病毒	-	细菌

[ˌsɪmbaɪˈoʊsɪs] [ʌnˈrævəld] [ɑːn][ɔːrb][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

symbiosis	**unravelled**	**on**	**Orb**	**III**	**.**
共生	解开	在	球体	三、	.

Setman I 上避免了一场瘟疫恐慌，Orb III 上一种非常复杂的病毒-细菌共生关系被揭示出来。

[æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

An	**illustrious**	**record**	**.**
一个	杰出	记录	.

辉煌的记录。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkɑːliːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːr; ər][ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjɪrz]

You	**and**	**your**	**colleague**	**from**	**the**	**Green**	**Service**	**are**	**hoping**	**for**	**a**	**year's**
你	和	你的	同事	从	这	绿色的	服务	是	希望	为了	一个	年

[ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm] [ˈtreɪnɪŋ] ,

exemption	**from**	**training**	**,**
豁免	从	训练	,

你和你来自绿色服务部门的同事希望获得一年的培训豁免。

[aɪ][ˈmædʒɪn] — " [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːktər] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .

I	**imagine**	**—**	**"**	**The**	**Black**	**Doctor**	**looked**	**up**	**sharply**	**.**
我	想象	—	"	这	黑色的	医生	看起来	向上	尖锐地	.

“我想——”黑衣医生猛地抬起头。

" [juː; jʊ] [səːtʃt] [jʊr; jər][hoʊldz][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] - [pˈlænɪts] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ?

"	**You**	**searched**	**your**	**holds**	**after**	**leaving**	**the**	**Mauki**	**planets**	**,**	**I**	**presume**	**?**
"	你	搜索	你的	持有	后	离开	这	-	行星	,	我	怙	?

“我猜想，你离开毛基星球后搜查过你的货舱吧？”

" [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [bliŋkt] .

"	**Jenkins**	**blinked**	**.**
"	詹金斯	眨眼	.

詹金斯眨了眨眼。

" [waɪ] — [noʊ] , [sɜːr] .

"	**Why**	**—**	**no**	**,**	**sir**	**.**
"	为什么	—	不	,	先生	.

“为什么——不，先生。”

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [ˈdiːkənˈtæmineitid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] — "

That	**is**	**,**	**we**	**decontaminated**	**according**	**to**	**—**	**"**
那	是	,	我们	已去污	根据	到	—	"

也就是说，我们按照以下方式进行了去污——”

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər][hoʊldz] .

You	didn't	search	your	holds	.
你	没有	搜索	你的	持有	.

你没有搜索你的藏书。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][jʊr; jər] [fuːd] [sə'plaɪz] ['dwindlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] ? "

I	suppose	you	didn't	notice	your	food	supplies	dwindling	at	an	alarming	rate	?	"
我	认为	你	没有	注意	你的	食物	补给品	逐渐减少	在	一个	令人担忧	速度	?	"

我猜你没注意到你的食物储备正在以惊人的速度减少吧?

" [noʊ] — " [ðə; ði] [red] ['dɑːktər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	No	—	"	The	Red	Doctor	hesitated	.
"	不	—	"	这	红色的	医生	犹豫了一下	.

"不——"红衣医生犹豫了一下。

" [nɑːt] ['riːəli] . "

"	Not	really	.	"
"	不是	真的	.	"

"并不真地。"

" [ɑː] .

"	Ah	.
"	啊	.

"啊。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [flɪpt] [æn; ən]['æktəˌveɪtər] [swɪtʃ] .

"	The	Black	Doctor	closed	his	eyes	wearily	and	flipped	an	activator	switch	.
"	这	黑色的	医生	关闭	他的	眼睛	疲劳	和	翻转	一个	激活剂	转变	.

黑衣医生疲惫地闭上眼睛，拨动了一个启动开关。

[ðə; ði] ['skænər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [bʌzd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .

The	scanner	on	the	far	wall	buzzed	into	activity	.
这	扫描器	在	这	远的	墙	嗡嗡作响	进入	活动	.

远处墙上的扫描仪嗡嗡作响，开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsi] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lænsɪt]

It	focussed	on	the	rear	storage	hold	of	the	Mercy	where	the	little	Lancet
它	专注的	在	这	后部	贮存	抓住	的	这	怜悯	在哪里	这	小的	《柳叶刀》

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['lændɪŋ] [ræk] .

was	resting	on	its	landing	rack	.
曾是	休息	在	它是	降落	架子	.

镜头聚焦在"仁慈"号的后部储物舱，那里停放着一架小型"柳叶刀"直升机。

" [lʊk] ['kloʊsli] , ['dɑːktər] .

"	Look	closely	,	Doctor	.
"	看	密切	,	医生	.

仔细看，医生。

" [æt; ət][fɜːrst]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

"	At	first	Jenkins	saw	nothing	.
"	在	第一的	詹金斯	锯	没有什么	.

"起初，詹金斯什么也没看到。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [pɪŋk] ['glɪsnɪŋ] [strænd] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	his	eye	caught	a	long	,	pink	glistening	strand	lying	across	the	floor	of	the
然后	他的	眼睛	捕捉	一个	长的	,	粉色的	闪闪发光	链	说谎	穿过	这	地面	的	这

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

然后他的目光落在了船舱地板上一条长长的、闪闪发光的粉红色发丝上。

[ðə; ði] ['skænər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][strænd] ,

The	scanner	picked	up	the	strand	,
这	扫描器	挑选	向上	这	链	,

扫描仪检测到了这条线。

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːt] ['pens(ə)l] - [saɪzd] [hoʊl]

followed	it	to	the	place	where	it	emerged	from	a	neat	pencil	-	sized	hole
随后	它	到	这	地方	在哪里	它	出现	从	一个	整洁的	铅笔	-	尺寸	洞

[ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] .

in	the	hull	of	the	Lancet	.
在	这	船体	的	这	《柳叶刀》	.

循着它，我找到了它从"柳叶刀"号船体上一个铅笔大小的细小孔洞中钻出来的地方。

[ðə; ði][strænd] [sneɪkt] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə'nʌðər] [niːt]

The	strand	snaked	completely	across	the	room	and	disappeared	through	another	neat
这	链	蛇形	完全地	穿过	这	房间	和	消失	通过	其他	整洁的

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] .

hole	in	the	wall	into	the	next	storage	hold	.
洞	在	这	墙	进入	这	下一个	贮存	抓住	.

那根线蜿蜒穿过整个房间，从墙上另一个整齐的小洞消失在下一个储物间里。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['skænər] [flɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

Jenkins	shook	his	head	as	the	scanner	flipped	back	to	the	hole	in	the
詹金斯	摇晃	他的	头	作为	这	扫描器	翻转	后退	到	这	洞	在	这

['lænsəts] [hʌl] .

Lancet's	hull	.
《柳叶刀》	船体	.

詹金斯摇了摇头，扫描仪又转向了"柳叶刀"号船体上的破洞。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][hoʊl] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk][blɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ]

Even	as	he	watched	,	the	hole	enlarged	and	a	pink	blob	began	to	emerge
甚至	作为	他	观看	,	这	洞	放大	和	一个	粉色的	斑点	开始	到	出现

.

:

.

就在他注视下，洞口越来越大，一团粉红色的东西开始浮现出来。

[ðə; ði][blɑːb] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['sɑːgɪli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	blob	kept	coming	and	coming	until	it	rested	soggily	on	the	edge	of	the
这	斑点	保留	未来	和	未来	直到	它	休息	湿漉漉地	在	这	边缘	的	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

那团东西不停地往下移动，直到最后湿漉漉地停在洞口边缘。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtəd] [ænd; ənd] [fel] [splæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	it	teetered	and	fell	splat	on	the	floor	.
然后	它	摇摇欲坠	和	跌倒	啪嗒	在	这	地面	.

然后它摇摇晃晃，重重地摔在了地上。

" [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [æskt] ['kæʒuəli] .

"	Friend	of	yours	?	"	the	Black	Doctor	asked	casually	.
"	朋友	的	你的	?	"	这	黑色的	医生	问	随意地	.

"你的朋友？"黑衣医生漫不经心地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] [hiːp] [ʌv; əv]['dʒeli][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [skrʌb] ['bʌkɪt] .

It	was	a	pink	heap	of	jelly	just	big	enough	to	fill	a	scrub	bucket	.
它	曾是	一个	粉色的	堆	的	果冻	只是	大的	足够的	到	充满	一个	擦洗	桶	.

那是一堆粉红色的果冻，刚好够装满一个擦洗桶。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['kwɪvərɪŋ] ['nɑːkʃəsli] .

It	sat	on	the	floor	,	quivering	noxiously	.
它	卫星	在	这	地面	,	颤抖	有害地	.

它静静地躺在地板上，发出令人作呕的颤抖声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] ['suːdəˌpɑːd] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔːr] .

Then	it	sent	out	pseudopods	in	several	directions	,	probing	the	metal	floor	.
然后	它	发送	出去	伪足	在	一些	方向	,	探测	这	金属	地面	.

然后它向多个方向伸出伪足，探测金属地板。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['uːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd][ʌv; əv][ɪt'self] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

After	a	few	moments	it	began	oozing	along	the	strand	of	itself	that	lay	on	the
后	一个	很少	时刻	它	开始	渗出	沿着	这	链	的	本身	那	躺	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

过了一会儿，它开始沿着铺在地上的那根细丝缓缓渗出。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][hoʊld] .

and	squeezed	through	the	hole	into	the	next	hold	.
和	挤压	通过	这	洞	进入	这	下一个	抓住	.

然后挤过洞口，进入下一个洞口。

" [ʊx; ɜː] , " [sed] [sæm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .

"	Ugh	,	"	said	Sam	Jenkins	,	feeling	suddenly	sick	.
"	啊	,	"	说	山姆	詹金斯	,	感觉	突然	生病的	.

“呃，”萨姆·詹金斯突然感到一阵恶心，说道。

" [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][tæŋks][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] , " [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [sed] .

"	The	hydroponic	tanks	are	in	there	,	"	the	Black	Doctor	said	.
"	这	水培	坦克	是	在	那里	,	"	这	黑色的	医生	说	.

“水培罐就在里面，”黑人医生说。

" [juːv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] ? "

"	You've	seen	one	of	those	before	?	"
"	你已经	已见	一	的	那些	前	?	"

你以前见过这种东西吗?

" [nɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

"	Not	in	person	.
"	不是	在	人	.

不是亲自来。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wiːkli] .

"	Jenkins	shook	his	head	weakly	.
"	詹金斯	摇晃	他的	头	弱	.

詹金斯无力地摇了摇头。

" ['oʊnli] ['pɪktʃərz] .

"	Only	pictures	.
"	仅有的	图片	.

只有图片。

[its] [ə; eɪ] - .

It's	a	hlorg	.
它是	一个	-	.

这是一个 hlorg。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['fæntəsi] . "

We	thought	it	was	only	a	Maukivi	persecution	fantasy	.	"
我们	想法	它	曾是	仅有的	一个	-	迫害	幻想	.	"

我们当时以为这只是毛基维人幻想自己遭受迫害罢了。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['prɪti] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['fæntəsi] .
" **This thing is growing pretty fast for a persecution fantasy .**
" 这 事物 是 生长 漂亮的 快速地 为了 一个 迫害 幻想 .

"对于一个被迫害幻想故事来说，这个故事发展得相当快。"

[wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ['aʊərz][ə'goʊ] , [diˈmɔliʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][jʊr; jər] [fuːd] [sə'plaɪ]
We spotted it eight hours ago , demolishing what was left of your food supply
我们 斑 它 八 小时 前 , 拆除 什么 曾是 左边 的 你的 食物 供应
.
:
.

八小时前我们发现了它，它正在摧毁你们剩余的食物储备。

[its] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] . "
It's twice as big now as it was then . "
它是 两次 作为 大的 现在 作为 它 曾是 然后 . "

它现在比那时大了一倍。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" Well , we've got to get rid of it , " said Jenkins , suddenly coming to
" 出色地 , 我们已经 得到 到 得到 摆脱 的 它 , " 说 詹金斯 , 突然 未来 到
[laɪf] .
life .
生活 .

"好吧，我们必须把它除掉，"詹金斯突然来了精神，说道。

" [eɪ'menˌɑː'men] , ['dɑːktər] . "
" Amen , Doctor . "
" 阿门 , 医生 . "

"阿门，医生。"

" [aɪl] [get][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [kruː] [əˈlɜːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'll get the survey crew alerted right away .
" 患病的 得到 这 民意调查 全体人员 已发出警报 正确的 离开 .

"我会立即通知勘测队。"

[wiː; wi][wəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We won't waste a minute .
我们 惯于 浪费 一个 分钟 .

我们一分钟都不会浪费。

[ænd; ənd][maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz] .
And my apologies .
和 我的 致歉 .

我深表歉意。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Jenkins was hurrying for the door .
" 詹金斯 曾是 匆忙 为了 这 门 .

詹金斯急忙走向门口。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [fæst] . "
" I'll get it cleared out of here fast . "
" 患病的 得到 它 已清除 出去 的 这里 快速地 . "

"我会尽快把它清理出去。"

" [aɪ][duː][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] .
" I do hope so , " said the Black Doctor .
" 我 做 希望 所以 , " 说 这 黑色的 医生 .

"我真心希望如此，"黑人医生说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
" The thing makes me ill just to think about . "
" 这 事物 制作 我 患病的 只是 到 思考 关于 . "

“光是想想这件事就让我恶心。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] - [ʃɪp] [rɪ'pɔːrt][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
" I'll give you a clean - ship report in twenty - four hours ,
" 患病的 给 你 一个 干净的 - 船 报告 在 二十 - 四 小时 ,

“我会在24小时内给你一份船舶清洁报告。”

" [ðə; ði] [red] ['dɑːktər] [sed] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti]
" the Red Doctor said as confidently as he could and beat a hasty
" 这 红色的 医生 说 作为 自信地 作为 他 可以 和 打 一个 仓促
[rɪ'triːt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
retreat down the corridor .
撤退 向下 这 走廊 .

“红衣医生尽可能自信地说完，便匆匆沿着走廊退了下去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi] ['saʊndɪd] .
He was wishing fervently that he felt as confident as he sounded .
他 曾是 祝 热切地 那 他 毛毡 作为 自信的 作为 他 听起来 .

他热切地希望自己能像听起来那样自信。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] - [ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['diːteɪl] .
The Maukivi had described the hlorg in excruciating detail .
这 - 有 描述 这 - 在 痛苦不堪 细节 .

毛基维人对赫洛格进行了极其详细的描述。

[hiː; hi][ænd; ənd] [griːn] ['dɑːktər] [stoʊn] [hæd; həd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] [iːtʃ]
He and Green Doctor Stone had listened , and smiled sadly at each
他 和 绿色的 医生 石头 有 听着 , 和 微笑 令人遗憾的是 在 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他和绿医生斯通听了，彼此苦笑了一下。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'luːʒn] .
day after day , marvelling at the fanciful delusion .
天 后 天 , 惊叹 在 这 奇幻的 错觉 .

日复一日，惊叹于这虚幻的幻想。

- , [ɪn'diːd] !
Hlorgs , indeed !
- , 的确 !

没错，Hlorgs！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [driːm] [ʌp] — ['iːtɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [plænt] , ['ænɪm(ə)l]
And such creatures to dream up — eating , growing , devouring plant , animal
和 这样的 生物 到 梦 向上 — 吃 , 生长 , 吞噬 植物 , 动物
[ænd; ənd] ['mɪnərəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] —
and mineral without discrimination —
和 矿物 没有 歧视 —

而这样的生物，可以想象成会吃、会生长、会吞噬植物、动物和矿物，不加选择——

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] - [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz]
And the Maukivi had stoutly maintained that this hlorg of theirs was
和 这 - 有 坚定地 维持 那 这 - 的 他们的 曾是
[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] —
indestructible —
坚不可摧 —

毛基维人一直坚称，他们的这个赫洛格是坚不可摧的——

[griːn] ['dɑːktər] ['wɑːli] [stoʊn] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl] ['kɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
GREEN **DOCTOR** **Wally** **Stone** **,** **true** **to** **his** **surgical** **calling** **,** **was** **a** **man** **of**
绿色的 医生 沃利 石头 , 真的 到 他的 外科 呼叫 , 曾是 一个 男人 的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

绿色医生沃利·斯通忠于他的外科医生职业，是一位行动派。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **You** **mean** **there** **is** **such** **a** **thing** **?**
" 你 意思是 那里 是 这样的 一个 事物 ?

你是说真有这种事?

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
" **he** **exploded** **when** **his** **partner** **confronted** **him** **with** **the** **news** **.**
" 他 爆炸了 什么时候 他的 伙伴 面对 他 和 这 消息 .

"当他的伴侣把这个消息告诉他时，他勃然大怒。"

" [fɔːr; fər]['riːəl] ?
" **For** **real** **?**
" 为了 真实的 ?

"真正的?

[nɑːt][dʒʌst] ['sʌmˌbɑːdiːz] [paɪp] [driːm] ? "
Not **just** **somebody's** **pipe** **dream** **?** **"**
不是 只是 某人的 管道 梦 ? "

不仅仅是某人的白日梦?

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **There** **is** **,** **"** **said** **Jenkins** **,** **"** **and** **we've** **got** **it** **.**
" 那里 是 , " 说 詹金斯 , " 和 我们已经 得到 它 .

"有的，"詹金斯说，"我们已经找到了。"

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['mɜːrsi] .
On **board** **the** **Mercy** **.**
在 木板 这 怜悯 .

在仁慈号上。

[its] ['iːtɪŋ] [laɪk] [hel] - [ænd; ənd] - [gɔːn] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ɪts][saɪz] ['evri] [eɪt] ['aʊərz] . "
It's **eating** **like** **hell** **-** **and** **-** **gone** **and** **doubling** **its** **size** **every** **eight** **hours** **.** **"**
它是 吃 喜欢 地狱 - 和 - 已消失 和 翻倍 它是 尺寸 每一个 八 小时 . "

它吃得飞快，每八小时体型就能翻一番。

" [wel] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **Well** **what** **are** **you** **waiting** **for** **?**
" 出色地 什么 是 你 等待 为了 ?

"那你还在等什么？"

[tɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] ! "
Toss **it** **overboard** **!** **"**
折腾 它 落水 ! "

把它扔到海里去!

" [faɪn] !
" **Fine** **!**
" 美好的 !

"美好的!

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['pɑ:rti][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][lænd][ɑ:n] ?

And	what	happens	to	the	next	party	it	happens	to	land	on	?
和	什么	发生	到	这	下一个	派对	它	发生	到	土地	在	?

那它落在下一个聚会场所会发生什么呢?

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ælˌtru:ɪsts] , [rɪ'membər] ?

We're	supposed	to	be	altruists	,	remember	?
是	据称	到	是	利他主义者	,	记住	?

我们应该做利他主义者，记得吗?

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

We're	supposed	to	worry	about	the	health	of	the	Galaxy	.
是	据称	到	担心	关于	这	健康	的	这	星系	.

我们应该关心银河系的健康。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jenkins	shook	his	head	.
"	詹金斯	摇晃	他的	头	.

詹金斯摇了摇头。

" [wət'evər] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔ:sɪŋ]

"	Whatever	we	do	with	it	,	we	have	to	find	out	just	what	we're	tossing
"	任何	我们	做	和	它	,	我们	有	到	寻找	出去	只是	什么	是	抛掷

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɔ:s] .

before	we	toss	.
前	我们	折腾	.

"无论我们如何处理它，在投掷之前，我们必须弄清楚我们要投掷的是什么。"

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self][æt; ət][hoʊm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['mɜ:rsi] .

"	The	creature	had	made	itself	at	home	aboard	the	Mercy	.
"	这	生物	有	制成	本身	在	家	船上	这	怜悯	.

"这只生物已经把仁慈号当成了自己的家。"

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

In	the	spirit	of	uninvited	guests	since	time	immemorial	,	it	had	established	a
在	这	精神	的	不速之客	客人	自从	时间	远古的	,	它	有	已确立的	一个

['toʊhoʊld][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æ'sperəti] ,

toehold	with	remarkable	asperity	,
脚趾着地	和	卓越	粗糙度	,

它本着自古以来不速之客的精神，以惊人的顽强姿态站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] .

and	now	was	digging	in	for	the	long	winter	.
和	现在	曾是	挖掘	在	为了	这	长的	冬天	.

现在，他们正准备迎接漫长的冬季。

[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪk][tæŋks][laɪk][ə; eɪ] [fli:] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] ,

Drawn	to	the	hydroponic	tanks	like	a	flea	to	a	dog	,
绘制	到	这	水培	坦克	喜欢	一个	跳蚤	到	一个	狗	,

它们像跳蚤吸引狗一样被水培缸吸引。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['setld] [ɪts] ['bʌlbəs] [pɪŋk]['bɑ:di] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['mɜ:rki] [depθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	hlorg	had	settled	its	bulbous	pink	body	down	in	their	murky	depths	with	a
这	-	有	定居	它是	球状的	粉色的	身体	向下	在	他们的	浑浊的	深度	和	一个

[kən'tentɪd] ['gɜ:rgl] .

contented	gurgle	.
满足	咕噜声	.

赫洛格咕噜咕噜地把它圆滚滚的粉红色身躯安顿在了他们浑浊的深处。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ðə; ði][tæŋk] - ['levlz] [gru:] ['loʊər] , [ðə; ði] [brɔ:θ] ['klɪrər] .

As	it	grew	larger	the	tank	-	levels	grew	lower	,	the	broth	clearer	.
作为	它	生长	更大的	这	坦克	-	级别	生长	降低	,	这	肉汤	更清晰	.

随着体积增大，罐内液位下降，汤汁变得清澈。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['kru:mən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rsi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [tæŋks]

The	fact	that	the	twenty	-	five	crewmen	of	the	Mercy	depended	on	those	tanks
这	事实	那	这	二十	-	五	船员	的	这	怜悯	取决于	在	那些	坦克

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] [sə'plaɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [mʌnθ] [rʌn] [bæk] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ['dɪdnt] [si:m]

for	their	food	supply	on	the	four	-	month	run	back	to	Hospital	Earth	didn't	seem
为了	他们的	食物	供应	在	这	四	-	月	跑步	后退	到	医院	地球	没有	似乎

[tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ðə; ði] - [ə; eɪ][bɪt] .

to	bother	the	hlorg	a	bit	.
到	打扰	这	-	一个	少量	.

“仁慈号”上的二十五名船员在返回地球医院的四个月航程中依靠这些储罐来获取食物，但这一事实似乎丝毫没有困扰到赫洛格人。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][sæŋk] [daʊn] ['wetli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] .

It	just	sank	down	wetly	and	began	to	eat	.
它	只是	沉没	向下	湿润地	和	开始	到	吃	.

它湿漉漉地沉了下去，开始吞食。

['ʌndər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [wɪp] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['dɑ:ktər] ['stoʊnz] [ə'sɪstəns] ,

Under	Jenkins	'	whip	hand	,	and	with	Green	Doctor	Stone's	assistance	,
在下面	詹金斯	-	鞭	手	,	和	和	绿色的	医生	石头的	协助	,

[ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [kru:] [snæpt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

the	Survey	Crew	snapped	into	action	.
这	民意调查	全体人员	啪啪	进入	行动	.

在詹金斯的鞭策下，以及格林医生斯通的协助下，勘测队迅速投入行动。

['sɜ:rveɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] ['laɪfblʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]

Survey	was	the	soul	and	lifeblood	of	the	medical	services	supplied	by
民意调查	曾是	这	灵魂	和	命脉	的	这	医疗的	服务	供应	经过

['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

Hospital	Earth	to	the	inhabited	planets	of	the	Galaxy	.
医院	地球	到	这	有人居住的	行星	的	这	星系	.

调查是地球医院向银河系中有人居住的星球提供的医疗服务的灵魂和生命线。

['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪrə] [ʌv; əv][ˌekspla'reɪʃ(ə)n] , ['evri] [ɜ:rθ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ]

Centuries	before	,	during	the	era	of	exploration	,	every	Earth	ship	had	carried	a
几个世纪	前	,	期间	这	时代	的	勘探	,	每一个	地球	船	有	携带	一个

[ˌru:dɪ'mentri] ['sɜ:rveɪ] [kru:] — [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] ,

rudimentary	Survey	Crew	—	a	physiologist	,
基本的	民意调查	全体人员	—	一个	生理学家	,

几个世纪前，在探索时代，每艘地球飞船都配备了一个简易的勘测小组——一名生理学家，

[ə; eɪ][ˌbaɪoʊ'kemɪst] , [æn; ən] [ɪmjʊ'nɒlədʒɪst] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

a	biochemist	,	an	immunologist	,	a	physician	—	to	determine	the	safety	of
一个	生物化学家	,	一个	免疫学家	,	一个	医生	—	到	决定	这	安全	的

['lændɪŋz] [ɑ:n] [ˌʌn'noʊn] [p'lænɪts] .

landings	on	unknown	planets	.
着陆	在	未知	行星	.

一位生物化学家、一位免疫学家、一位医生——来确定在未知行星上着陆的安全性。

['ʌðər] ['reɪsɪz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Other	races	were	more	advanced	in	technological	and	physical	sciences	,
其他	种族	是	更多的	先进的	在	技术	和	身体的	科学	,

其他种族在科技和物理科学方面更先进，

[ɪn] ['seɪlz] [ɔ:r][ɪn] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][men][ʌv; əv] [ɜ:rθ]

in	sales	or	in	merchandising	—	but	in	the	biological	sciences	men	of	Earth
在	销售量	或者	在	商品销售	—	但	在	这	生物	科学	男人	的	地球

[stʊd] [ˌʌnɪk'seld] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

stood	unexcelled	in	the	Galaxy	.
站立	无与伦比	在	这	星系	.

在销售或商品推销方面——但在生物科学领域，地球人在整个银河系中无人能及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['kæʒuəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wer'evər]

It	was	not	surprising	that	their	casual	offerings	of	medical	services	wherever
它	曾是	不是	奇怪	那	他们的	随意的	供品	的	医疗的	服务	无论

[ðer; ðər] [ʃɪps] [tʌtʃt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

their	ships	touched	had	led	to	a	growing	demand	for	those	services	,
他们的	船舶	感动	有	引领	到	一个	生长	要求	为了	那些	服务	,

毫不奇怪，他们的船只所到之处都随意提供医疗服务，这导致对这些服务的需求不断增长。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] ['fɔːməlaizd] [ðə; ði]

until	the	first	Medical	Service	Contract	with	Deneb	III	had	formalized	the
直到	这	第一的	医疗的	服务	合同	和	天津四	三、	有	正式化	这

['plænəteri] ['speʃəlti] .

planetary	specialty	.
行星	专业	.

直到与 Deneb III 签订的第一份医疗服务合同正式确立了行星专科。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləksi] , ['sɜːrdʒən][tuː; tə][ə; eɪ]

Earth	had	become	Hospital	Earth	,	physician	to	a	Galaxy	,	surgeon	to	a
地球	有	变得	医院	地球	,	医生	到	一个	星系	,	外科医生	到	一个

['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ,

thousand	worlds	,
千	世界	,

地球变成了医院地球，成了银河系的医生，成了千百个世界的外科医生。

['mɪdwaɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri][ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [tuː; tə] [ðoʊz]

midwife	to	those	susceptible	to	midwifery	and	psychiatrist	to	those
助产士	到	那些	易受影响的	到	助产	和	精神科医生	到	那些

[huːz] ['ɪnər] [laɪvz; lɪvz] [zɪgd] [wen] [ðer; ðər]['aʊtər][laɪvz; lɪvz] ['zægd] .

whose	inner	lives	zigged	when	their	outer	lives	zagged	.
谁	内	生活	之字形	什么时候	他们的	外	生活	锯齿状	.

对那些需要助产的人来说，她是助产士；对那些内心世界与外在生活背道而驰的人来说，她是精神科医生。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæp'hæzərd] [ə'reɪndʒmənt] ;

In	the	early	days	it	had	been	a	haphazard	arrangement	;
在	这	早期的	天	它	有	到过	一个	偶然	安排	;

早期，这是一种随意安排；

[bʌt; bət]['grædʒuəli][dɪ'stɪŋkt] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['sɜːrdʒəri]

but	gradually	distinct	Services	appeared	to	handle	problems	of	medicine	,	surgery
但	逐步地	清楚的	服务	出现	到	处理	问题	的	药品	,	外科手术

, [ˌreɪdi'ɑːlədʒi] ,

,	radiology	,
,	放射学	,

但逐渐出现了不同的部门来处理内科、外科、放射科的问题，

[saɪ'kaɪətri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

psychiatry	and	all	the	other	functions	of	a	well	-	appointed	medical	service	.
精神病学	和	全部	这	其他	函数	的	一个	出色地	-	任命	医疗的	服务	.

精神病学以及设施完善的医疗服务机构的所有其他职能。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] ,

Under	the	direction	of	the	Black	Service	of	Pathology	,
在下面	这	方向	的	这	黑色的	服务	的	病理	,

在黑人病理服务队的指导下，

['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sɜ:rveɪ] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['beɪsi:z] [fɔ:r; fər]

Hospital	ships	and	Survey	ships	were	dispatched	to	serve	as	bases	for
医院	船舶	和	民意调查	船舶	是	已派出	到	服务	作为	基地	为了

[ðə; ði] ['taɪni] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl] [ʃɪps] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['ʌndər]

the	tiny	General	Practice	Patrol	ships	that	answered	the	calls	of	the	planets	under
这	微小的	一般的	实践	巡逻	船舶	那	回答	这	呼叫	的	这	行星	在下面

['kɑ:ntrækt] .

Contract	.
合同	.

医院船和勘测船被派往各地，作为小型综合医疗巡逻船的基地，这些巡逻船响应着受合同约束的行星的求助。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʃɪps] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['dɜ:rti] - [wɜ:rk] [ɑ:n] ['eni] [nu:] ['plænɪt]

But	it	was	the	Survey	ships	that	did	the	basic	dirty	-	work	on	any	new	planet
但	它	曾是	这	民意调查	船舶	那	做过	这	基本的	肮脏的	-	工作	在	任何	新的	行星

['teɪkən] ['ʌndər] ['kɑ:ntrækt] — ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv]

taken	under	Contract	—	outlining	the	physiological	and	biochemical	aspects	of
已采取	在下面	合同	—	概述	这	生理	和	生化	方面	的

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɪn'vɑ:lvd] ,

the	races	involved	,
这	种族	涉及	,

但是，勘测船才是负责对任何新占领的星球进行基础性脏活累活的——它们会记录相关种族的生理和生化特征。

['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zi:z] ['pætərn] , [ðer; ðər] [ˌɪmjunə'lɑ:dʒɪkl] [taɪps] , [ðer; ðər] [səˌseptə'bɪlәti] [tu:; tə]

studying	their	disease	patterns	,	their	immunological	types	,	their	susceptibility	to
学习	他们的	疾病	图案	,	他们的	免疫学	类型	,	他们的	易感性	到

['medɪk(ə)l] , ['sɜ:rdʒɪkl] , [ɔ:r] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['tri:tmənt] .

medical	,	surgical	,	or	psychiatric	treatment	.
医疗的	,	外科	,	或者	精神病学	治疗	.

研究它们的疾病模式、免疫类型、对药物、手术或精神治疗的敏感性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['sɜ:rveɪ] [dɪd] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ]

It	was	an	exacting	service	to	perform	,	and	Survey	did	an	exacting
它	曾是	一个	严格	服务	到	履行	,	和	民意调查	做过	一个	严格

[dʒɑ:b] .

job	.
工作	.

这是一项要求很高的服务，而测绘公司出色地完成了这项工作。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [beɪs] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɪŋk] ['dʒeli] - [blɑ:b] ,

Now	,	with	their	own	home	base	invaded	by	a	hungry	pink	jelly	-	blob	,
现在	,	和	他们的	自己的	家	根据	入侵	经过	一个	饥饿的	粉色的	果冻	-	斑点	,

现在，他们的老巢被一个饥饿的粉红色果冻状生物入侵了，

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [dʌg] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [fɔ:z] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]

the	Survey	Crew	of	the	Mercy	dug	in	with	all	fours	to	find	a	way	to
这	民意调查	全体人员	的	这	怜悯	挖	在	和	全部	四	到	寻找	一个	方式	到

['eksɔ:rsaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

exorcise	it	.
傩	它	.

“仁慈号”勘测队的队员们四肢着地，竭尽全力寻找驱魔的方法。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

The	early	returns	were	not	encouraging	.
这	早期的	返回	是	不是	鼓励	.

初步结果并不乐观。

['boʊmən] , [ðə; ði] [ə'nætəmɪst] , [spent] [sɪks] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .

Bowman	,	the	anatomist	,	spent	six	hours	with	the	creature	.
鲍曼	,	这	解剖学家	,	花费	六	小时	和	这	生物	.

解剖学家鲍曼花了六个小时研究这个生物。

['hiːd] [goʊ]['æftər][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ə'nætəmi] [fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
He'd go after the functional anatomy first , he thought , as he approached the
他会 去 后 这 功能性 解剖学 第一的 , 他 想法 , 作为 他 接近 这
[tæsk][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .
task with gusto .
任务 和 古斯托 .

他心想，他要先从功能解剖学入手，于是兴致勃勃地着手处理这项任务。

['speʃ(ə)l] ['ɔrgənz] , ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgən] ['sɪstəmz] — ['æftər][ɔːl] , ['evri] [ə'kɪliːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hiːl] .
Special organs , vital organ systems — after all , every Achilles had his heel .
特别的 器官 , 必不可少的 器官 系统 — 后 全部 , 每一个 阿喀琉斯 有 他的 脚跟 .

特殊器官、重要器官系统——毕竟，每个阿喀琉斯都有他的弱点。

['fʌŋkʃən(ə)l] [wʊd] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] —
Functional would spot it if anything would —
功能性 会 点 它 如果 任何事物 会 —

功能性强的人会发现它——

[sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] ['rendərd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt] .
Six hours later he rendered a preliminary report .
六 小时 之后 他 渲染 一个 初步的 报告 .

六小时后，他提交了一份初步报告。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld]
It consisted of a blank sheet of paper and an expression of wild
它 由……组成 的 一个 空白的 床单 的 纸 和 一个 表达 的 荒野
[frʌ'streɪʃ(ə)n] .
frustration .
挫折 .

它由一张白纸和一张极度沮丧的表情组成。

" [wɒts] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn] ?
" What's this supposed to mean ?
" 是什么 这 据称 到 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [æskt] .
" Jenkins asked .
" 詹金斯 问 .

詹金斯问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
" Just what it says . "
" 只是 什么 它 说道 . "

“正如字面意思一样。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] ! "
" But it says nothing ! "
" 但 它 说道 没有什么 ! "

但它什么也没说！

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" That's exactly what it means .
" 那就是 确切地 什么 它 方法 .

“正是这个意思。”

" ['boʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['wɪstf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːk] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Bowman was a thin , wistful - looking man with a hawk nose and a
" 鲍曼 曾是 一个 薄的 , 怅惘 - 寻找 男人 和 一个 鹰 鼻子 和 一个
['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
little brown mustache .
小的 棕色的 胡子 .

“鲍曼身材瘦削，神情忧郁，长着鹰钩鼻和一小撮棕色胡须。

[hiː; hi] [sʌbd] [æz; əz] ['ʃɪps] [kʊk] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

He	subbed	as	ship's	cook	when	things	were	slow	in	his	specialty	.
他	字幕	作为	船的	厨师	什么时候	事物	是	慢的	在	他的	专业	.

当船上厨师的拿手菜不多时，他就去当替补厨师。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] ,

He	wasn't	a	very	good	cook	,
他	不是	一个	非常	好的	厨师	,

他厨艺不太好。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	what	could	anyone	do	with	the	sludge	from	the	harvest	shelf	of	a
但	什么	可以	任何人	做	和	这	污泥	从	这	收成	架子	的	一个

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][tæŋk] ?

hydroponic	tank	?
水培	坦克	?

但是，人们该如何处理水培罐收获架上的污泥呢?

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn'kʌmbənt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['eni] [slʌdʒ] .

Now	,	with	the	hlorg	incumbent	,	there	wasn't	even	any	sludge	.
现在	,	和	这	-	现任	,	那里	不是	甚至	任何	污泥	.

现在，在 hlorg 现任领导下，甚至连污泥都没有。

" [aɪ] [dreɪnd] [ɔːf][ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ['oʊvər]

"	I	drained	off	a	tank	and	got	a	good	look	at	it	before	it	crawled	over
"	我	排水	离开	一个	坦克	和	得到	一个	好的	看	在	它	前	它	爬行	超过

['ɪntuː][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

into	the	next	one	,
进入	这	下一个	一	,

"我把一个水箱里的水排干，仔细观察了一下，然后它就爬到下一个水箱里了。"

" ['boʊmən] [sed] .

"	Bowman	said	.
"	鲍曼	说	.

鲍曼说道。

" ['ʌgli] ['bæstərd] .

"	Ugly	bastard	.
"	丑陋的	混蛋	.

"丑陋的混蛋。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

But	from	a	strictly	anatomical	standpoint	I	can't	help	you	a	bit	.
但	从	一个	严格	解剖学	立场	我	不能	帮助	你	一个	少量	.

但从严格的解剖学角度来看，我一点也帮不了你。

" [griːn] ['dɑːktər] [stoʊn] ['glaʊəd] ['oʊvər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Green	Doctor	Stone	glowered	over	Jenkins	'	shoulder	at	the	man	.
"	绿色的	医生	石头	怒目而视	超过	詹金斯	-	肩膀	在	这	男人	.

"格林医生斯通越过詹金斯的肩膀，怒视着那个人。"

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	surely	you	can	give	us	something	.
"	但	一定	你	能	给	我们	某物	.

但你们肯定能给我们一些东西吧。

" ['boʊmən] [ʃ'rʌgd] .

"	Bowman	shrugged	.
"	鲍曼	耸了耸肩	.

鲍曼耸了耸肩。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['teknɪk(ə)l] ? "
" You want it technical ? "
" 你 想 它 技术的 ? "

你想听技术方面的吗?

" ['eni] [wei] [juː; jʊ][laɪk] . "
" Any way you like . "
" 任何 方式 你 喜欢 . "

“随你喜欢。”

" [jʊr; jər] - [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [ænəmɔrf] .
" Your hlorg is an ideal anamorph .
" 你的 - 是 一个 理想的 变形 .

“你的 hlorg 是一个理想的变形体。”

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] .
A nothing .
一个 没有什么 .

什么都没有。

['proʊtəplæzəm] , [dʒʌst]['proʊtəplæzəm] .
Protoplasm , just protoplasm .
原生质 , 只是 原生质 .

原生质，就是原生质。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" Jenkins looked up sharply .
" 詹金斯 看起来 向上 尖锐地 .

詹金斯猛地抬起头。

" [wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['seljələr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? "
" What about his cellular organization ? "
" 什么 关于 他的 细胞 组织 ? "

“他的细胞结构是怎样的？”

" [noʊ] ['sɛlz] , " [sed] ['boʊmən] .
" No cells , " said Bowman .
" 不 细胞 , " 说 鲍曼 .

“没有牢房，”鲍曼说。

" [ən'les] [ðeə(r)] [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] , [ænd; ənd][aɪ'd] [niːd] [æn; ən][ɪ'lektrɑːn] - [piːk] [tuː; tə] [tel]
" Unless they're sub - microscopic , and I'd need an electron - peeker to tell
[juː; jʊ] [ðæt] . "
you that . "
你 那 . "

“除非它们是亚微观的，而我需要一台电子显微镜才能告诉你这一点。”

" [noʊ]['ɔːrgən] ['sɪstəmz] ? "
" No organ systems ? "
" 不 器官 系统 ? "

“没有器官系统吗？”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'tegjəmənt] .
" Not even an integument .
" 不是 甚至 一个 表皮 .

连一层皮都没有。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['slɪpəri] [hiː; hi] [lʊkt] ?
You saw how slippery he looked ?
你 锯 如何 滑 他 看起来 ?

你看到他看起来有多狡猾了吗?

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bʌt; bət] ['enərdʒi] . "
There's nothing holding him in but energy . "
有 没有什么 保持 他 在 但 活力 . "

除了能量之外，没有任何东西能束缚他。

" [naʊ] , [lʊk] , " [sed] [stoʊn] .
" Now , look , " said Stone .
" 现在 , 看 , " 说 石头 .

“现在，听着，”斯通说道。

" [hiː; hi] [iːts] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" He eats , doesn't he ?
" 他 吃 , 不 他 ?

他会吃饭，对吧?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [weɪst] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .
He must have waste materials of some sort .
他 必须 有 浪费 材料 的 一些 种类 .

他肯定有一些废料。

" ['boʊmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .
" Bowman shook his head unhappily .
" 鲍曼 摇晃 他的 头 不幸地 .

鲍曼不高兴地摇了摇头。

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[noʊ] ['jʊrˌet] .
No urates .
不 尿酸盐 .

不含尿酸盐。

[noʊ] ['naɪˌtreɪts] .
No nitrates .
不 硝酸盐 .

不含硝酸盐。

[noʊ] CO2 .
No CO2 .
不 CO2 .

不产生二氧化碳。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] .
Anyway , he doesn't eat because he has nothing to eat with .
反正 , 他 不 吃 因为 他 有 没有什么 到 吃 和 .

总之，他没东西吃，所以也没东西吃。

[hiː; hi] [əb'zɔːrbz] .
He absorbs .
他 吸收 .

他吸收了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] ,
And that includes the lining of the tanks ,
和 那 包括 这 衬垫 的 这 坦克 ,

这其中也包括储罐的内衬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

which	he	seems	to	like	as	much	as	the	contents	.
哪个	他	似乎	到	喜欢	作为	很多	作为	这	内容	.

他似乎和喜欢里面的东西一样喜欢它。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɔːr] [ðoʊz] [hoʊlz] [hiː; hi] [meɪks] — [hiː; hi] [di'zɔlvz] [ðem; ðəm] .

He	doesn't	bore	those	holes	he	makes	—	he	dissolves	them	.
他	不	钻孔	那些	孔	他	制作	—	他	溶解	他们	.

他不是用钻头钻那些洞——而是把它们溶解掉。

" [ðeɪ] [sent] ['boʊmən] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

"	They	sent	Bowman	back	to	quarters	for	a	hot	bath	and	a	shot	of
"	他们	发送	鲍曼	后退	到	四分之一	为了	一个	热的	洗澡	和	一个	射击	的

['hæpi] - [oʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] - ,

Happy	-	O	and	looked	up	Hrunta	,
快乐的	-	哦	和	看起来	向上	-	,

"他们把鲍曼送回宿舍洗个热水澡，再给他来一剂快乐丸，然后去找赫伦塔。"

[ðə; ði] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] .

the	biochemist	.
这	生物化学家	.

生物化学家。

- [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['peɪpər] [ɪˌlektroʊfə'retɪk] ['pætərn] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tʃʌŋks]

Hrunta	was	glaring	at	paper	electrophoretic	patterns	and	pulling	out	chunks
-	曾是	刺眼	在	纸	电泳	图案	和	拉	出去	块

[ʌv; əv] [her] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [spɑːt] .

of	hair	around	his	bald	spot	.
的	头发	大约	他的	秃	点	.

赫伦塔怒视着纸上的电泳图样，并拔掉秃顶周围的一撮一撮的头发。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] .

He	gave	them	a	snarl	and	shoved	a	sheaf	of	papers	into	their	hands	.
他	给予	他们	一个	咆哮	和	推搡	一个	捆	的	文件	进入	他们的	双手	.

他冲他们咆哮了一声，然后把一叠文件塞到他们手里。

" [ˌmetə'bɑːlɪk] ['sɜːrveɪ] ?

"	Metabolic	survey	?
"	代谢	民意调查	?

代谢调查?

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [æskt] .

"	Jenkins	asked	.
"	詹金斯	问	.

詹金斯问道。

" [plʌs] , " [sed] - .

"	Plus	,	"	said	Hrunta	.
"	加	,	"	说	-	.

"此外，"赫伦塔说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . "

"	You're	not	going	to	like	it	, either	.	"
"	你是	不是	去	到	喜欢	它	, 任何一个	.	"

"你也不会喜欢的。"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ˌaɪ 'tiː][mɪ'tæbəˌlaɪziz] .

If	it	grows	,	it	metabolizes	.
如果	它	生长	,	它	代谢	.

如果它生长，它就会进行新陈代谢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mɪ'tæbəˌlaɪziz] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	metabolizes	,	we	can	kill	it	.
如果	它	代谢	,	我们	能	杀	它	.

如果它能代谢，我们就能杀死它。

['æksiəm] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['pærəgræf] ['nʌmbər] [fɔːr] . "

Axiom	number	seventeen	,	paragraph	number	four	.	"
公理	数字	十七	,	段落	数字	四	.	"

第十七条公理，第四段。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mɪ'tæbəˌlaɪziz] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] ['æksiəm] ,

"	Oh	,	it	metabolizes	,	all	right	,	but	you'd	better	find	yourself	another	axiom	,
"	哦	,	它	代谢	,	全部	正确的	,	但	你会	更好的	寻找	你自己	其他	公理	,

['prɪti] [kwɪk] . "

pretty	quick	.	"
漂亮的	快的	.	"

"哦，它的确能被代谢，但你最好尽快找到另一个公理。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][mɪ'tæbəˌlaɪziz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] .

"	Because	it	not	only	metabolizes	,	it	consumes	.
"	因为	它	不是	仅有的	代谢	,	它	消耗	.

"因为它不仅能代谢，还能消耗。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['proʊtiːn] - [ˌkɑːrboʊ'haɪdreɪt] - [fæt][mə'tæbəlɪzəm]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr]

There's	no	sign	of	the	usual	protein	-	carbohydrate	-	fat	metabolism	going	on	here
有	不	符号	的	这	通常	蛋白质	-	糖类	-	胖的	代谢	去	在	这里

.

:

.

这里没有出现通常的蛋白质-碳水化合物-脂肪代谢的迹象。

[ðɪs] ['beɪbi][hæz; həz][æn; ən] ['enzaɪm] ['sɪstəm] [ðæts] [streɪt] [frʌm; frəm] [hel] .

This	baby	has	an	enzyme	system	that's	straight	from	hell	.
这	婴儿	有	一个	酶	系统	那就是	直的	从	地狱	.

这孩子的酶系统简直就是地狱般的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['baipɑːsiz] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌmetə'bɑːlɪk] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [prə'duːs] [hiːt] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd]

It	bypasses	the	usual	metabolic	activities	that	produce	heat	and	energy	and
它	旁路	这	通常	代谢	活动	那	生产	热	和	活力	和

[gets] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['beɪsɪk] - ['beɪsɪk] .

gets	right	down	to	basic	-	basic	.
获得	正确的	向下	到	基本的	-	基本的	.

它绕过了产生热量和能量的通常新陈代谢活动，直接达到最基本的状态。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['swɑːloʊd] .

"	Jenkins	swallowed	.
"	詹金斯	吞咽	.

詹金斯咽了口唾沫。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] ['nuːkliər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wət'evər] ['mætər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʌmz] [ɪn]
" It attacks the nuclear structure of whatever matter the creature comes in
" 它 攻击 这 核 结构 的 任何 事情 这 生物 来 在
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .
contact with .
接触 和 .

"它会攻击该生物接触到的任何物质的核结构。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [mæs] - ['enərdʒi][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ɪts] ['rɔːɪst] [fɔːrm] .
There's a partial mass - energy conversion in its rawest form .
有 一个 部分的 大量的 - 活力 转换 在 它是 最原始的 形式 .

最原始的形式是部分质能转换。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [goʊz]['æftər]['kɑːrbən] - ['berɪŋ] ['sʌbstənsiz] [fɜːrst] ,
The creature goes after carbon - bearing substances first ,
这 生物 去 后 碳 - 轴承 物质 第一的 ,

这种生物首先会寻找含碳物质。

[sɪns] [ðə; ði][siː] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [hens] [ɪts]
since the C seems to break down more easily than anything else — hence its
自从 这 C 似乎 到 休息 向下 更多的 容易地 比 任何事物 别的 — 因此 它是
['prefrəns] [fɔːr; fər][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [mə'tɪriəl] ['oʊvər][nɑːn] - [siː] [stʌf] .
preference for plant and animal material over non - C stuff .
偏爱 为了 植物 和 动物 材料 超过 非 - C 东西 .

因为碳似乎比其他任何东西都更容易分解——因此它更喜欢植物和动物材料而不是非碳物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] —
But it can use anything if it has to —
但 它 能 使用 任何事物 如果 它 有 到 —

但如果必要的话，它可以使用任何东西——

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbaɪoʊ'kemɪst] ,
" Jenkins stared at the little biochemist ,
" 詹金斯 凝视 在 这 小的 生物化学家 ,

詹金斯盯着这位小生物化学家，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
an image in his mind of the pink creature in the hold ,
一个 图像 在 他的 头脑 的 这 粉色的 生物 在 这 抓住 ,

他脑海中浮现出船舱里那只粉红色生物的形象。

['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ,
growing larger by the minute as it ate its way through the hydroponics ,
生长 更大的 经过 这 分钟 作为 它 吃 它是 方式 通过 这 水培法 ,

它不断生长，吞噬着水培植物，体型每分钟都在增大。

[θruː] [ðə; ði][draɪ] ['stɔrz] , [θruː] —
through the dry stores , through —
通过 这 干燥 商店 , 通过 —

穿过干货仓库，穿过——

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][juːz] ? "
" Is there anything it can't use ? "
" 是 那里 任何事物 它 不能 使用 ? "

"还有什么是它用不了的吗？"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['sædli] .
" If there is , I haven't found it , " Hrunta said sadly .
" 如果 那里 是 , 我 还没有 成立 它 , " - 说 令人遗憾的是 .

"如果有的话，我还没有找到，"赫伦塔悲伤地说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [kən'su:m] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
" **In fact , I can't see any reason why it couldn't consume this ship and everything**
" 在 事实 , 我 不能 看 任何 原因 为什么 它 不能 消耗 这 船 和 一切
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

"事实上，我看不出它有什么理由不能吞噬这艘船以及船上的一切。"

[raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['rɪvɪt] —
right down to the last rivet —
正确的 向下 到 这 最后的 铆钉 —

甚至连最后一个铆钉都不放过——

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊld][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ,
" **THEY WALKED DOWN to the hold for another look at their uninvited guest ,**
" 他们 步行 向下 到 这 抓住 为了 其他 看 在 他们的 不速之客 客人 ,

他们走到船舱边，再次查看这位不速之客。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] ['hædnt] .
and almost wished they hadn't .
和 几乎 希望 他们 之前没有 .

他们几乎希望自己当初没有那样做。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns]
It had reached the size of a small hippopotamus , although the resemblance
它 有 达到 这 尺寸 的 一个 小的 河马 , 虽然 这 相似
['endɪd] [ðer; ðər] .
ended there .
结束 那里 .

它长到了小型河马的体型，但除此之外，两者并无相似之处。

['twenti] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Twenty hours had elapsed since the survey had begun .
二十 小时 有 过去 自从 这 民意调查 有 开始 .

调查开始至今已过去了二十个小时。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ju:st] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][tæŋks] , [ɪn'gʌlfɪŋ] [draɪ]
The hlorg had used every minute of it , draining the tanks , engulfing dry
这 - 有 用过的 每一个 分钟 的 它 , 排水 这 坦克 , 吞噬 干燥
['stɔrz] ,
stores ,
商店 ,

赫洛格人充分利用了每一分钟，排干了储罐，吞噬了干粮仓。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:rz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spred] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
devouring walls and floors as it spread out in search of food ,
吞噬 墙壁 和 楼层 作为 它 传播 出去 在 搜索 的 食物 ,

它四处蔓延，寻找食物，吞噬墙壁和地板。

['li:vɪŋ] [treɪlz] [ʌv; əv][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd]['met(ə)l] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [went] .
leaving trails of eroded metal wherever it went .
离开 小径 的 侵蚀 金属 无论 它 去 .

它所到之处，都留下了金属腐蚀的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌgli] — ['ʌgli] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] ['ʃeɪp.ləs.nəs] , ['ʌgli] [ɪn][ɪts]['slaɪmi][hæf] - ['sentiənt]
It was ugly — ugly in its pink shapelessness , ugly in its slimy half - sentient
它 曾是 丑陋的 — 丑陋的 在 它是粉色的 无形 , 丑陋的 在 它是黏糊糊的 一半 - 有感知能力的
['mu:vmənts] , [ɪn][ɪts] ['veri] ['pɜ:rpəsflnəs] .
movements , in its very purposefulness .
移动 , 在 它是 非常 目的性 .

它很丑——粉红色的无形丑陋，黏糊糊的半知觉动作丑陋，甚至连它的目的性本身也很丑陋。

[bʌt; bət][ɪts] ['ʌglinəs] [went] ['i:v(ə)n] [di:pər] ,
But **its** **ugliness** **went** **even** **deeper** **,**
但 它是 丑陋 去 甚至 更深 ,

但它的丑陋之处远不止于此。

['stɜ:rɪŋ] [praɪ'mɔ:rdiəl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ]
stirring **primordial** **feelings** **of** **revulsion** **and** **loathing** **in** **their** **minds** **as** **they**
搅拌 原始的 情怀 的 厌恶 和 厌恶 在 他们的 思想 作为 他们
[wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['u:zɪŋ] [ɪm'plækəbli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hoʊld][tu:; tə] [ə'nʌðər] [draɪ] - ['stɔ:rɪdʒ] [bɪn] .
watched **it** **oozing** **implacably** **across** **the** **hold** **to** **another** **dry** **-** **storage** **bin** **.**
观看 它 渗出 毫不妥协地 穿过 这 抓住 到 其他 干燥 - 贮存 垃圾桶 .

看着它无情地渗过船舱，流向另一个干燥的储物箱，他们心中涌起原始的厌恶和憎恨之情。

['wɑ:li] [stoʊn] ['ʃʌdəd] .
Wally **Stone** **shuddered** **.**
沃利 石头 颤抖 .

沃利·斯通打了个寒颤。

" [its] [groʊn] . "
" **It's** **grown** **.** **"**
" 它是 生长 . "

“它长大了。”

" [tu:] [fæst] .
" **Too** **fast** **.**
" 也 快速地 .

“太快了。”

['boʊmən] [tʃɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌdʒi:ə'metrɪk] [prə'greʃn] .
Bowman **charts** **it** **as** **geometric** **progression** **.**
鲍曼 图表 它 作为 几何的 进展 .

鲍曼将其表示为等比数列。

" [stoʊn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] [pɪŋk] ['su:dəˌpɑ:d] [pʊʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
" **Stone** **scratched** **his** **jaw** **as** **a** **lone** **pink** **pseudopod** **pushed** **out** **on** **the** **floor**
" 石头 刮痕 他的 颚 作为 一个 孤独 粉色的 伪足 推动 出去 在 这 地面
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

“斯通挠了挠下巴，只见一只粉红色的伪足从地板上伸向他。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['sevərɪŋ] [ðə; ði][strænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then **he** **leaped** **forward** **and** **stamped** **on** **it** **,** **severing** **the** **strand** **from** **the**
然后 他 跳跃 向前 和 盖章 在 它 , 切断 这 链 从 这
['bɑ:di] .
body **.**
身体 .

然后他向前跃去，一脚踩在它身上，将线从身体上扯了下来。

[ðə; ði] ['sɛvɝd] ['membər] ['kwivəd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **severed** **member** **quivered** **and** **lay** **still** **for** **a** **moment** **.**
这 切断 成员 颤抖 和 躺 仍然 为了 一个 片刻 .

断肢颤抖了一下，静止了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [bæk] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['gɜ:rgl] .
Then **it** **flowed** **back** **to** **rejoin** **the** **body** **with** **a** **wet** **gurgle** **.**
然后 它 流动 后退 到 重新加入 这 身体 和 一个 湿的 咕噜声 .

然后它又流了回去，发出湿漉漉的咕噜声，重新汇入体内。

[stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæf] - [dɪ'zɑ:lvd] [ʃu:] .
Stone **looked** **at** **his** **half** **-** **dissolved** **shoe** **.**
石头 看起来 在 他的 一半 - 溶解 鞋 .

斯通看着他那只已经半融化的鞋子。

" - , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] .
" **Egotropism** **,** " **Jenkins** **said** **.**
" - , " 詹金斯 说 .

“自私自利，”詹金斯说道。

" ['boʊmən] [pleɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tuː] .
" **Bowman** **played** **around** **with** **that** **,** **too** **.**
" 鲍曼 玩 大约 和 那 , 也 .

“鲍曼也尝试过这种方法。”

[ə; eɪ] ['sɛvɚd] [piːs] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
A **severed** **piece** **will** **rejoin** **if** **it** **can** **.**
一个 切断 片 将要 重新加入 如果 它 能 .

断裂的部分如果能够重新连接，就会重新连接起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [teɪks] [ʌp] [ˌɪndɪ'pendənt] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] - .
If **it** **can't** **it** **just** **takes** **up** **independent** **residence** **and** **we** **have** **two** **hlorgs** **.**
如果 它 不能 它 只是 需要 向上 独立的 住宅 和 我们 有 二 - .
"
"
"

如果它不能待在原地，它就会单独居住，这样我们就有两个赫洛格了。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **What** **happens** **to** **it** **outside** **the** **ship** **?**
" 什么 发生 到 它 外部 这 船 ?

“它在船外会发生什么？”

" [stoʊn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Stone** **wanted** **to** **know** **.**
" 石头 通缉 到 知道 .

斯通想知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['dɔːrmənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [splɪts] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
" **It** **falls** **dormant** **for** **several** **hours** **,** **and** **then** **splits** **up** **into** **a** **thousand**
" 它 瀑布 休眠 为了 一些 小时 , 和 然后 分裂 向上 进入 一个 千
[ˌɪndɪ'pendənt] [tʃʌŋks] .
independent **chunks** **.**
独立的 块 .

“它会休眠几个小时，然后分裂成上千个独立的碎片。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [hæf][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [aʊt][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
One **of** **the** **boys** **spent** **half** **of** **yesterday** **out** **there** **gathering** **them** **up** **.**
一 的 这 男孩们 花费 一半 的 昨天 出去 那里 采集 他们 向上 .

昨天，其中一个男孩花了半天时间在外面把它们捡起来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] . "
I **tell** **you** **,** **this** **thing** **is** **equipped** **to** **survive** **.** **"**
我 告诉 你 , 这 事物 是 配备 到 存活 . "

我告诉你，这东西绝对能活下来。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [sed] [griːn] ['dɑːktər] [stoʊn] ['grɪmli] .
" **So** **are** **we** **,** " **said** **Green** **Doctor** **Stone** **grimly** **.**
" 所以 是 我们 , " 说 绿色的 医生 石头 阴沉地 .

“我们也是，”格林医生斯通神色凝重地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][ˌaʊt'wɪt] [ðɪs] [friː] - ['floʊɪŋ] [gɑːb][ʌv; əv] [əb'senəti] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ]
" **If** **we** **can't** **outwit** **this** **free** **-** **flowing** **gob** **of** **obscenity** **,** **we** **deserve** **anything**
" 如果 我们 不能 智胜 这 自由的 - 流动 戈布 的 淫秽 , 我们 应得 任何事物
[wiː; wi][get] .
we **get** **.**
我们 得到 .

“如果我们无法战胜这种肆无忌惮的污言秽语，那么我们所遭受的一切都是咎由自取。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .
Let's **have** **a** **conference** **.**
我们来吧 有 一个 会议 .

我们来开个会吧。

" [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .
" **They** **met** **in** **the** **pilot** **room** **.**
" 他们 遇见 在 这 飞行员 房间 .

他们在驾驶室相遇。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [soʊ][wɜːr; wər] ['boʊmən] [ænd; ənd] - .
The **Black** **Doctor** **was** **there** **;** **so** **were** **Bowman** **and** **Hrunta** **.**
这 黑色的 医生 曾是 那里 ; 所以 是 鲍曼 和 - .

黑医生在场；鲍曼和赫伦塔也在场。

['tʃembər] , [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , [wʌz; wəz] ['glʌmli] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
Chambers **,** **the** **physiologist** **,** **was** **glumly** **clasping** **and** **unclasping** **his** **hands** **in**
钱伯斯 , 这 生理学家 , 曾是 闷闷不乐地 紧握 和 解开扣子 他的 双手 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər] .
a **corner** **.**
一个 角落 .

生理学家钱伯斯闷闷不乐地在角落里双手紧握又松开。

[ðə; ði][dʒə'netɪsɪst] , [piːk'tʃoʊni] , [druː] ['sɪmblz] [ɑːn][ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd][ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]
The **geneticist** **,** **Piccione** **,** **drew** **symbols** **on** **a** **scratch** **pad** **and** **stared** **blankly** **at**
这 遗传学家 , 皮乔内 , 画 符号 在 一个 划痕 软垫 和 凝视 茫然地 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

遗传学家皮乔内（Piccione）在草稿纸上画着符号，茫然地盯着墙壁。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrts] ,
Jenkins **was** **saying** **:** **"** **Of** **course** **,** **these** **are** **only** **preliminary** **reports** **,**
詹金斯 曾是 说 : " 的 课程 , 这些 是 仅有的 初步的 报告 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
but **they** **serve** **to** **outline** **the** **problem** **.**
但 他们 服务 到 大纲 这 问题 .

詹金斯说："当然，这些只是初步报告，但它们有助于勾勒出问题所在。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][æn; ən] [ə'nɔɪəns] ['eni] [lɔːŋgər] , [its] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
This **is** **not** **just** **an** **annoyance** **any** **longer** **,** **it's** **a** **crisis** **.**
这 是 不是 只是 一个 烦恼 任何 更长 , 它是 一个 危机 .

这不再只是件烦人的事，而是一场危机。

[wiːd] [ɔːl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
We'd **all** **better** **understand** **that** **.**
我们会 全部 更好的 理解 那 .

我们最好都明白这一点。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **The** **Black** **Doctor** **cut** **him** **off** **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** **,**
" 这 黑色的 医生 切 他 离开 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

"黑衣医生挥了挥手打断了他的话。"

[ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ'nuːtli] .
and **glowered** **at** **the** **papers** **as** **he** **read** **them** **through** **minutely** **.**
和 怒目而视 在 这 文件 作为 他 读 他们 通过 精确到分钟 .

他一边仔细阅读文件，一边怒视着它们。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [kaʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['hæŋɪŋ]

As	he	sat	hunched	at	the	desk	with	the	black	cowl	of	his	office	hanging
作为	他	卫星	弓着背	在	这	桌子	和	这	黑色的	兜帽	的	他的	办公室	绞刑

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][skwɑːt] [blæk] [dʒʌdʒ] ,

down	from	his	shoulders	he	looked	like	a	squat	black	judge	,
向下	从	他的	肩膀	他	看起来	喜欢	一个	蹲	黑色的	法官	,

他弓着背坐在办公桌前，黑色的公务帽从肩上垂下来，看起来像个矮胖的黑人法官。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ə; eɪ] ['pæsər] [ʌv; əv] ['spɛlz] .

Jenkins	thought	,	a	shadow	from	the	Inquisition	,	a	Passer	of	Spells	.
詹金斯	想法	,	一个	阴影	从	这	宗教裁判所	,	一个	过路人	的	咒语	.

詹金斯心想，这是宗教裁判所的阴影，是魔法的传递者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [ɪn] [blæk] ['dɑːktər] - .

But	there	was	no	medievalism	in	Black	Doctor	Neelsen	.
但	那里	曾是	不	中世纪主义	在	黑色的	医生	-	.

但《黑人医生尼尔森》中并没有中世纪的痕迹。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

In	fact	,	it	was	for	that	reason	,	and	only	that	reason	,
在	事实	,	它	曾是	为了	那	原因	,	和	仅有的	那	原因	,

事实上，正是出于这个原因，也仅仅是出于这个原因。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] ,

that	the	Black	Service	had	come	to	be	the	leaders	and	the	whips	,
那	这	黑色的	服务	有	来	到	是	这	领导人	和	这	鞭子	,

黑衣军官们已经成为领导者和鞭子，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

the	executors	and	directors	of	all	the	manifold	operations
这	遗嘱执行人	和	导演	的	全部	这	歧管	运营

[ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] .

of	Hospital	Earth	.
的	医院	地球	.

地球医院所有各项运营的执行人和董事。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [pə'troʊl][wɜːr; wər] ['fledʒlɪŋz] , ['nuːli] [treɪnd] [ɪn]

The	physicians	of	the	General	Practice	Patrol	were	fledglings	,	newly	trained	in
这	医生	的	这	一般的	实践	巡逻	是	雏鸟	,	新	受过训练	在

[ðer; ðər] ['spɛʃəltiːz] ,

their	specialties	,
他们的	专业	,

全科巡逻队的医生们都是经验尚浅的新人，他们刚刚接受专业培训。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]

inexperienced	in	the	rigorous	discipline	of	medicine	that	was	required	of	the
缺乏经验	在	这	严格的	纪律	的	药品	那	曾是	必需的	的	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['plænəteri] [dɪ'spensəriːz] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli]

directors	of	permanent	Planetary	Dispensaries	in	the	heavily
导演	的	永恒的	行星	药房	在	这	重度

['pɑːpjuleɪtid] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

populated	systems	of	the	Galaxy	.
人口稠密	系统	的	这	星系	.

在银河系人口稠密的星系中，常设行星诊所的主任需要具备严格的医学纪律，而他缺乏这方面的经验。

[ɑːn] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːrld] [wer] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

On	outlying	worlds	where	little	was	known	of	the	ways	of	medicine	,
在	边远	世界	在哪里	小的	曾是	已知	的	这	方式	的	药品	,

在那些对医学知之甚少的偏远星球上，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪt] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [feɪθ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [kænt][fɔ:r; fər]

the	temptation	was	great	to	substitute	faith	for	knowledge	,	cant	for
这	诱惑	曾是	伟大的	到	代替	信仰	为了	知识	,	不能	为了

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['nɑ:nsens] ['rɪtʃʊəlz][fɔ:r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk] .

investigation	,	nonsense	rituals	for	hard	work	.
调查	,	废话	仪式	为了	难的	工作	.

人们很容易用信仰代替知识，用伪科学代替调查研究，用无意义的仪式代替辛勤工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][dʒɜ:rk]

But	the	physicians	of	the	Black	Service	were	always	waiting	to	jerk
但	这	医生	的	这	黑色的	服务	是	总是	等待	到	混蛋

['wɑ:ndərɪŋ] ['ni:əfaɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪsəplɪnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

wandering	neophytes	back	to	the	scientific	disciplines	that	made	the	service	of
漫游	新手	后退	到	这	科学	学科	那	制成	这	服务	的

['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Hospital	Earth	so	effective	.
医院	地球	所以	有效的	.

但是，黑衣军医们总是伺机将那些迷途的新手拉回科学学科，正是这些学科使得地球医院的服务如此有效。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktɚz] [wʊd] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] ['slɑ:pinəs] .

The	Black	Doctors	would	not	tolerate	sloppiness	.
这	黑色的	医生	会	不是	容忍	马虎	.

黑人医生们绝不容忍马虎。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['tɪʃu:] , ['dɑ:ktər] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	Show	me	the	tissue	,	Doctor	,	"	they	would	say	.
"	展示	我	这	组织	,	医生	,	"	他们	会	说	.

“医生，给我看看纸巾，”他们会说。

" [pru:v] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][soʊ] .

"	Prove	to	me	that	what	you	say	is	so	.
"	证明	到	我	那	什么	你	说	是	所以	.

请证明你所说的是真的。

[pru:v] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wʌz; wəz]['vælɪd]['medɪs(ə)n] . . . .

Prove	that	what	you	did	was	valid	medicine	.	.	.	.
证明	那	什么	你	做过	曾是	有效的	药品	.	.	.	.

证明你所做的是合法的医疗行为……

" [ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:rg] [ænd; ənd] ['ɔ:tɑ:psi] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

"	Their	laboratories	were	the	morgues	and	autopsy	rooms	of	a	thousand
"	他们的	实验室	是	这	太平间	和	尸检	房间	的	一个	千

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

“他们的实验室就像上千个星球的停尸房和解剖室，

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [tru:θ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][pæs'tə:]

the	Temples	of	Truth	from	which	no	physician	since	the	days	of	Pasteur
这	寺庙	的	真相	从	哪个	不	医生	自从	这	天	的	巴斯德

[ænd; ənd] ['lɪstər] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Lister	could	escape	for	long	and	retain	his	position	.
和	利斯特	可以	逃脱	为了	长的	和	保持	他的	位置	.

自巴斯德和李斯特时代以来，没有一位医生能够长期逃离真理的殿堂并保住自己的地位。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prægmətɪsts] , [ðə; ði]['gædflai][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .

The	Black	Doctors	were	the	pragmatists	,	the	gadflies	of	Hospital	Earth	.
这	黑色的	医生	是	这	实用主义者	,	这	牛虻	的	医院	地球	.

黑人医生是务实主义者，是地球医院里的刺头。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [blæk] ['dɑːktər] - ['seɪɪŋ] ,

For	this	reason	it	was	surprising	to	hear	Black	Doctor	Neelsen	saying	,
为了	这	原因	它	曾是	奇怪	到	听到	黑色的	医生	-	说	,

因此，听到黑人医生尼尔森说这番话时，我感到非常惊讶。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [dʒʌst] [naʊ] .

"	Perhaps	we	are	being	too	scientific	,	just	now	.
"	也许	我们	是	存在	也	科学	,	只是	现在	.

“或许我们现在有点过于科学了。”

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ['stɔrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər]

When	the	creature	has	exhausted	our	food	stores	,	it	will	look	elsewhere	for
什么时候	这	生物	有	筋疲力尽的	我们的	食物	商店	,	它	将要	看	别处	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

当这种生物耗尽我们的食物储备后，它就会到别处寻找食物。

[pər'hæps] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] . "

Perhaps	we	must	cut	at	the	tree	and	not	at	the	root	.	"
也许	我们	必须	切	在	这	树	和	不是	在	这	根	.	"

或许我们应该砍伐树木本身，而不是砍伐树根。

" [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] ? " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	A	frontal	attack	?	"	said	Jenkins	.
"	一个	正面	攻击	?	"	说	詹金斯	.

“正面进攻？”詹金斯问道。

" [dʒʌst] [soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ɪts] ['enzaɪm] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] .

Its	enzyme	system	is	its	vulnerability	.
它是	酶	系统	是	它是	漏洞	.

它的酶系统是它的弱点。

['enzaɪm] ['sɪstəmz] ['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] [spə'sɪfɪk] ['ɑːptɪməm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [raɪt] ?

Enzyme	systems	operate	under	specific	optimum	conditions	,	right	?
酶	系统	操作	在下面	具体的	最佳	状况	,	正确的	?

酶系统是在特定的最佳条件下运行的，对吗?

[ænd; ənd] ['evrɪ] [noʊn] ['enzaɪm] ['sɪstəm] [kæn; kən] [biː; bi] [in'æktiveitid] [baɪ] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

And	every	known	enzyme	system	can	be	inactivated	by	adverse	conditions	of
和	每一个	已知	酶	系统	能	是	失活	经过	不利	状况	的

[wʌn] [sɔːrt] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

one	sort	or	another	.
一	种类	或者	其他	.

已知的每一种酶系统都可能因某种不利条件而失活。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

A	physical	approach	may	tell	us	how	in	this	case	.
一个	身体的	方法	可能	告诉	我们	如何	在	这	案件	.

在这种情况下，物理方法或许能告诉我们答案。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt]

Meanwhile	we	will	be	on	emergency	rations	,	and	hope	that	we	don't
同时	我们	将要	是	在	紧急情况	口粮	,	和	希望	那	我们	不

[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

starve	to	death	finding	out	.
饿死	到	死亡	寻找	出去	.

与此同时，我们将实行紧急口粮制，并希望我们不会因为发现这一点而饿死。

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

"	The	Black	Doctor	paused	,	looking	at	the	men	around	him	.
"	这	黑色的	医生	暂停	,	寻找	在	这	男人	大约	他	.

黑衣医生停顿了一下，环顾着周围的人。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [help][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	in	case	you	are	thinking	of	enlisting	help	from	outside	,	forget	it	.
"	和	在	案件	你	是	思维	的	入伍	帮助	从	外部	,	忘记	它	.

“如果你还想从外部寻求帮助，那就别想了。”

[aɪv] [sent] [pleɪg] - ['wɔ:nɪŋz] [aʊt][fɔ:r; fər][gə'læktɪk]['ri:leɪ] .

I've	sent	plague	-	warnings	out	for	Galactic	relay	.
我已经	发送	瘟疫	-	警告	出去	为了	银河	中继	.

我已经向银河系中继站发出瘟疫警告。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd] ,

We	have	this	thing	isolated	,
我们	有	这	事物	孤立	,

我们已经将这个东西隔离出来了，

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] [ʃɪp] .

and	we're	going	to	keep	it	that	way	as	long	as	I	command	this	ship	.
和	是	去	到	保持	它	那	方式	作为	长的	作为	我	命令	这	船	.

只要我还指挥这艘船，我们就会一直保持这种状态。

" [ðeɪ] [went] ['glu:mɪli] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] [tu:; tə][plæn][ðer; ðər] ['frʌntl] [ə'tæk] .

"	They	went	gloomily	back	to	their	laboratories	to	plan	their	frontal	attack	.
"	他们	去	阴郁地	后退	到	他们的	实验室	到	计划	他们的	正面	攻击	.

他们垂头丧气地回到实验室，计划正面进攻。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] - ['dɪsə'pɪrd] .

That	was	the	night	that	Hrunta	disappeared	.
那	曾是	这	夜晚	那	-	消失	.

就在那天晚上，赫伦塔失踪了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] ['pɪriəd] .

HE	WAS	GONE	when	they	came	to	wake	him	from	his	sleep	period	.
他	曾是	已消失	什么时候	他们	来了	到	唤醒	他	从	他的	睡觉	时期	.

当人们来叫醒他时，他已经不见了。

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [slept] [ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

His	bunk	had	been	slept	in	,	but	he	wasn't	in	it	.
他的	假寐	有	到过	睡着了	在	,	但	他	不是	在	它	.

他的铺位有人睡过，但他不在里面。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['eniwer] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

In	fact	,	he	wasn't	anywhere	on	the	ship	.
在	事实	,	他	不是	任何地方	在	这	船	.

事实上，他根本不在船上。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [dʒʌst] ['vænɪʃ] !

"	But	he	couldn't	just	vanish	!
"	但	他	不能	只是	消失	!

但他不可能就这么消失！

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ktər][bɜ:rst][aʊt] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .

"	the	Black	Doctor	burst	out	when	they	told	him	the	news	.
"	这	黑色的	医生	爆裂	出去	什么时候	他们	讲述	他	这	消息	.

“当他们把消息告诉黑人医生时，他勃然大怒。”

" ['meɪbi] ['hi:z]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] .

"	Maybe	he's	hiding	somewhere	.
"	或许	他是	隐藏	某处	.

“也许他躲在某个地方。”

['meɪbi] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Maybe	**this**	**business**	**was**	**working**	**on**	**his**	**mind**	**.**
或许	这	商业	曾是	在职的	在	他的	头脑	.

或许这件事让他心神不宁。

" [griːn] ['dɑːktər] [stoʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

"	**Green**	**Doctor**	**Stone**	**took**	**a**	**crew**	**of**	**men**	**to**	**search**	**the**	**ship**	**again**	**,**
"	绿色的	医生	石头	采取	一个	全体人员	的	男人	到	搜索	这	船	再次	,

“格林医生斯通带领一队人马再次搜查了那艘船。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] .

even	**though**	**he**	**considered**	**it**	**a**	**waste**	**of**	**precious**	**time**	**.**
甚至	尽管	他	经过考虑的	它	一个	浪费	的	宝贵的	时间	.

尽管他认为这是在浪费宝贵的时间。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt] [wer] - [hæd; həd] [gɔːn] .

He	**had**	**his**	**private**	**convictions**	**about**	**where**	**Hrunta**	**had**	**gone**	**.**
他	有	他的	私人的	定罪	关于	在哪里	-	有	已消失	.

他私下里对赫伦塔的去向有自己的看法。

[soʊ][dɪd] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

So	**did**	**every**	**other**	**man**	**on**	**the**	**ship**	**,**	**including**	**Jenkins**	**.**
所以	做过	每一个	其他	男人	在	这	船	,	包括	詹金斯	.

船上其他所有男人，包括詹金斯在内，也都这么认为。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] .

The	**hlorg**	**had**	**stopped**	**eating**	**.**
这	-	有	停止	吃	.

赫洛格人停止了进食。

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [hoʊld] , ['kwɪvərɪŋ] ['dʒentli] ,

Huge	**and**	**round**	**and**	**wet**	**and**	**ugly**	**,**	**it**	**squatted**	**in**	**the**	**after**	**-**	**hold**	**,**	**quivering**	**gently**	**,**
巨大的	和	圆形的	和	湿的	和	丑陋的	,	它	蹲着	在	这	后	-	抓住	,	颤抖	轻轻地	,

它又大又圆又湿又丑，蹲在后锚处，轻轻颤抖着。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

without	**any**	**other**	**sign**	**of**	**life**	**.**
没有	任何	其他	符号	的	生活	.

没有任何其他生命迹象。

['sɜːfɪtid] .

Surfeited	**.**
过量	.

吃饱了。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt][mæn]['æftər][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['dɪnər] .

Like	**a**	**fat**	**man**	**after**	**a**	**turkey**	**dinner**	**.**
喜欢	一个	胖的	男人	后	一个	火鸡	晚餐	.

就像一个吃完火鸡大餐的胖子。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [riːv'juːd] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jenkins	**reviewed**	**progress**	**with**	**the**	**others**	**.**
詹金斯	已审核	进步	和	这	其他的	.

詹金斯与其他同事一起审查了进展情况。

[noʊ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] .

No	**stone**	**had**	**been**	**left**	**unturned**	**.**
不	石头	有	到过	左边	未翻阅	.

他们已经竭尽全力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slaɪst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	sliced	the	hlorg	,	and	squeezed	it	.
他们	有	切片	这	-	,	和	挤压	它	.

他们把 hlorg 切开，然后挤压它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	boiled	it	and	frozen	it	.
他们	有	煮沸	它	和	冷冻	它	.

他们把它煮熟后冷冻了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æsɪd]['væts][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['ʌðər] [tʃʌŋks] [wɪð; wɪθ]

They	had	dropped	chunks	of	it	in	acid	vats	and	covered	other	chunks	with
他们	有	掉落	块	的	它	在	酸	大桶	和	涵盖	其他	块	和

['dɛsɪkənts] [ænd; ənd]['ælkəlis] .

desiccants	and	alkalis	.
干燥剂	和	碱	.

他们将其中一部分扔进酸池里，并将另一部分用干燥剂和碱覆盖。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	seemed	to	bother	it	.
没有什么	似乎	到	打扰	它	.

它似乎什么都不在意。

[ə; eɪ][koʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] [sləud] [daʊn] [ɪts][æk'tɪvəti] , [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]

A	cold	environment	slowed	down	its	activity	,	true	,	but	it	also	stimulated	the
一个	寒冷的	环境	减速	向下	它是	活动	,	真的	,	但	它	还	刺激	这

['prɑːses] [ʌv; əv] ['fɪʒ(ə)n] .

process	of	fission	.
过程	的	裂变	.

寒冷的环境确实减缓了它的活动，但它也刺激了裂变过程。

[wɔːmd] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [sʌkt] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['iːtɪŋ] .

Warmed	up	again	,	the	portions	sucked	back	together	again	and	resumed	eating	.
温暖	向上	再次	,	这	部分	真烂	后退	一起	再次	和	恢复	吃	.

身体再次暖和起来后，他们又聚拢在一起，继续进食。

[hiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

Heat	was	a	little	more	effective	,	but	not	much	.
热	曾是	一个	小的	更多的	有效的	,	但	不是	很多	.

热敷效果稍好一些，但效果并不显著。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] .

It	stunned	the	creature	for	a	brief	period	,	but	it	would	not	burn	.
它	目瞪口呆	这	生物	为了	一个	简短的	时期	,	但	它	会	不是	烧伤	.

它使那生物短暂地昏迷了一会儿，但它并没有被烧伤。

[ˌaɪ 'tiː] [hist] ['fraɪtfəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːf][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [stentʃ] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp]

It	hissed	frightfully	and	gave	off	an	overpowering	stench	,	and	curled	up
它	嘶嘶作响	可怕地	和	给予	离开	一个	压倒性的	恶臭	,	和	卷曲	向上

[æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

at	the	edges	,
在	这	边缘	,

它发出可怕的嘶嘶声，散发出令人作呕的恶臭，边缘蜷缩起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

but	as	soon	as	the	heat	was	turned	off	it	began	to	recover	.
但	作为	很快	作为	这	热	曾是	转向	离开	它	开始	到	恢复	.

但一关掉暖气，它就开始恢复了。

[ɪn] - [læb] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sæt][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['væts][ɑ:n][teiblz][ænd; ənd][ɪn][sɪŋks]

In	Hrunta's	lab	chunks	of	the	hlorg	sat	in	a	dozen	vats	on	tables	and	in	sinks	.
在	-	实验室	块	的	这	-	卫星	在	一个	打	大桶	在	表格	和	在	水槽	.

在赫伦塔的实验室里，赫洛格的碎片被放置在桌子和水槽里的十几个大桶里。

[sʌm; səm] [kən'teɪnd] [ˌæntibaɪ'ɑ:tɪks] , [sʌm; səm] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['æsidz] , [sʌm; səm] ['dɛsɪkənts] .

Some	contained	antibiotics	,	some	concentrated	acids	,	some	desiccants	.
一些	包含	抗生素	,	一些	集中	酸	,	一些	干燥剂	.

有些含有抗生素，有些含有浓酸，有些含有干燥剂。

[ɪn] [i:tʃ] [væt] [ə; eɪ][blɑ:b][ʌv; əv][pɪŋk]['proʊtəplæzəm] ['wɪg(ə)l] ['hæpɪli] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

In	each	vat	a	blob	of	pink	protoplasm	wiggled	happily	,	showing	no	sign	of
在	每个	增值税	一个	斑点	的	粉色的	原生质	扭动	快乐地	,	显示	不	符号	的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	.
沮丧	.

每个容器里都有一团粉红色的原生质快乐地蠕动着，丝毫没有表现出不安的迹象。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - ([ˌʌnsək'sesfl]) [ə'tempt] [tu:; tə]

On	another	table	were	the	remains	of	Hrunta's	(	unsuccessful	)	attempt	to
在	其他	桌子	是	这	遗迹	的	-	(	不成功	)	试图	到

[prɪ'per] [æn; ən]['ænti] - - ['sɪrəm] .

prepare	an	anti	-	hlorg	serum	.
准备	一个	反对	-	-	血清	.

另一张桌子上放着赫伦塔（Hrunta）尝试制备抗赫洛格血清的（失败的）成果。

[bʌt; bət][noʊ] - .

But	no	Hrunta	.
但	不	-	.

但没有赫伦塔。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , " ['boʊmən] [sed] ['sædli] .

"	He	was	down	there	with	the	thing	all	day	,	"	Bowman	said	sadly	.
"	他	曾是	向下	那里	和	这	事物	全部	天	,	"	鲍曼	说	令人遗憾的是	.

"他一整天都待在下面和那东西待在一起，"鲍曼悲伤地说。

" [hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , ['ri:əli] .

"	He	felt	it	was	his	responsibility	,	really	.
"	他	毛毡	它	曾是	他的	责任	,	真的	.

"他觉得这确实是他的责任。"

- [θɔ:t] [ˌbaɪoʊ'kemɪstri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Hrunta	thought	biochemistry	was	the	answer	to	all	things	,	of	course	.
-	想法	生物化学	曾是	这	回答	到	全部	事物	,	的	课程	.

赫伦塔当然认为生物化学可以解决所有问题。

['veri] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mæn] . "

Very	conscientious	man	.	"
非常	尽责的	男人	.	"

非常认真负责的人。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] . "

"	But	he	was	in	bed	.	"
"	但	他	曾是	在	床	.	"

但他当时躺在床上。

" [hi:; hi] [kleɪmd] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][bed] .

"	He	claimed	he	did	his	best	thinking	in	bed	.
"	他	声称	他	做过	他的	最好的	思维	在	床	.

他声称自己在床上思考得最好。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['breɪnstɔːrm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] — "

Maybe	**he**	**had**	**a**	**brainstorm**	**and**	**went**	**down**	**to**	**try**	**it**	**out**	**,**	**and**	**—**	**"**
或许	他	有	一个	头脑风暴	和	去	向下	到	尝试	它	出去	,	和	—	"

也许他灵光一闪，就下去试了试，然后——"

" [jes] . " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saʊərli] .

"	**Yes**	**.**	**"**	**Jenkins**	**nodded**	**sourly**	**.**
"	是的	.	"	詹金斯	点头	酸涩地	.

"是的。"詹金斯不情愿地点了点头。

" [ænd; ənd] .

"	**And**	**.**
"	和	.

"和。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['væts] .

"	**He**	**walked**	**down**	**the**	**row**	**of**	**vats**	**.**
"	他	步行	向下	这	排	的	大桶	.

他沿着一排排大桶走了下去。

" [juːd] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sʌlˌfjʊrɪk] [wʊd] ['desikeit] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**You'd**	**think**	**that**	**at**	**least**	**concentrated**	**sulphuric**	**would**	**dessicate**	**it**	**a**	**little**	**.**
"	你会	思考	那	在	至少	集中	硫磺	会	干燥	它	一个	小的	.

"你可能会认为，至少浓硫酸会让它稍微脱水一些。"

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][kəʊˈægjəˌleɪtid]['proʊtiːn] [əˈraʊnd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][sɪts] [ðer; ðər] —

But	**it's**	**just**	**formed**	**a**	**crust**	**of**	**coagulated**	**protein**	**around**	**itself**	**,**	**and**	**sits**	**there**	**—**
但	它是	只是	形成	一个	地壳	的	凝固的	蛋白质	大约	本身	,	和	坐着	那里	—

但它只是在自身周围形成了一层凝固的蛋白质外壳，就那样静静地待在那里——

" ['boʊmən] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ['twɪtʃɪŋ] .

"	**Bowman**	**peered**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**his**	**mustache**	**twitching**	**.**
"	鲍曼	窥视	超过	他的	肩膀	,	他的	胡子	抽搐	.

鲍曼回头看了一眼，胡子抽搐了一下。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['desikeit] . "

"	**But**	**it**	**does**	**dessicate**	**.**	**"**
"	但	它	做	干燥	.	"

但它确实会干枯。

" [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ɪˈnʌf] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . "

"	**If**	**you**	**use**	**enough**	**long**	**enough**	**.**	**"**
"	如果	你	使用	足够的	长的	足够的	.	"

"只要你使用得足够久。"

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ? "

"	**How**	**about**	**concentrated**	**hydrochloric**	**?**	**"**
"	如何	关于	集中	盐酸	?	"

"浓盐酸怎么样？"

" [seɪm] [θɪŋ] .

"	**Same**	**thing**	**.**
"	相同的	事物	.

是一样的。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] . "

Maybe	**a**	**little**	**more**	**effective**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**to**	**count**	**.**	**"**
或许	一个	小的	更多的	有效的	,	但	不是	足够的	到	数数	.	"

或许稍微有效一些，但效果微乎其微。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[nekst][wiː; wi][traɪ][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
Next **we** **try** **combinations** .
下一个 我们 尝试 组合 .

接下来我们尝试组合搭配。

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] [kɑːnt] ['tɑːləreɪt] —
There's **got** **to** **be** **something** **the** **wretched** **beast** **can't** **tolerate** **—**
有 得到 到 是 某物 这 可怜 兽 不能 容忍 —

这头可恶的野兽肯定有它无法容忍的事情——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **There** **was** **,** **of** **course** **.**
" 那里 曾是 , 的 课程 .

“当然有。”

[griːn] ['dɑːktər] [stoʊn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]
Green **Doctor** **Stone** **brought** **it** **to** **Jenkins** **as** **he** **was** **getting** **ready**
绿色的 医生 石头 带来 它 到 詹金斯 作为 他 曾是 获得 准备好
[tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] ['pɪriəd] .
to **turn** **in** **for** **a** **sleep** **period** **.**
到 转动 在 为了 一个 睡觉 时期 .

格林医生斯通把它带给了詹金斯，当时詹金斯正准备睡觉。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [tʃekt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['dʌb(ə)l] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði]
Jenkins **had** **checked** **to** **make** **sure** **double** **guards** **were** **posted** **in** **the**
詹金斯 有 已检查 到 制作 当然 双倍的 守卫 是 发布 在 这
- [və'sɪnəti] ,
hlorg's **vicinity** **,**
- 附近 ,

詹金斯已经确认过，在赫洛格附近安排了双重守卫。

[ænd; ənd][dʒəultid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sliːp] - [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] .
and **jolted** **them** **with** **Sleep** **-** **Not** **to** **keep** **them** **on** **their** **toes** **.**
和 猛然一震 他们 和 睡觉 - 不是 到 保持 他们 在 他们的 脚趾 .

并用“不眠药”刺激他们，让他们保持警觉。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All **the** **same** **,**
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]
he **tied** **a** **length** **of** **stout** **cord** **around** **his** **ankle** **just** **to** **make** **sure** **he**
他 系 一个 长度 的 肥硕 绳索 大约 他的 踝 只是 到 制作 当然 他
['dɪdnt] [duː] ['eni] ['sliːpwɔːkɪŋ] .
didn't **do** **any** **sleepwalking** **.**
没有 做 任何 梦游 .

他用一根结实的绳子绑住脚踝，以确保自己不会梦游。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [wen] [stoʊn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ɪn][hɪz; ɪz]
He **was** **tying** **it** **to** **the** **bunk** **when** **Stone** **came** **in** **with** **a** **pan** **in** **his**
他 曾是 捆绑 它 到 这 假寐 什么时候 石头 来了 在 和 一个 平底锅 在 他的
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hand **and** **a** **peculiar** **look** **on** **his** **face** **.**
手 和 一个 奇特 看 在 他的 脸 .

他正把它绑在床铺上，这时斯通拿着一个平底锅走了进来，脸上带着一种奇怪的表情。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Take a look at this , " he said .**
" 拿 一个 看 在 这 , " 他 说 .

"看看这个，"他说。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkli] [braʊn] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət]
Jenkins looked at the sickly brown mass in the tray , and then up at
詹金斯 看起来 在 这 病弱的 棕色的 大量的 在 这 托盘 , 和 然后 向上 在
[stoʊn] .
Stone .
石头 .

詹金斯看了看托盘里那团病态的棕色东西，然后抬头看向斯通。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where did you find it ? "**
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

"你在哪里找到的？"

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
" **Down in the hold .**
" 向下 在 这 抓住 .

"在船舱里。"

['aʊər; ɑːr] - [hæz; həz]['broʊkən] ['presɪdənt] .
Our hlorg has broken precedent .
我们的 - 有 破碎的 先例 .

我们的 hlorg 打破了先例。

[its] [rɪ'dʒektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] . "
It's rejected something that it ate . "
它是 拒绝 某物 那 它 吃 . "

它把吃过的东西吐了出来。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

"是的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['pærəfɪn] ['sekʃnz] .
I'm taking it to Neelsen for paraffin sections .
我是 采取 它 到 - 为了 石蜡 部分 .

我要把它送到尼尔森那里做石蜡切片。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
But I know what it looks like to me . "
但 我 知道 什么 它 看起来 喜欢 到 我 . "

但我知道在我看来它是什么样子。

" [m; ʌm] .
" **Mm .**
" 毫米 .

"毫米。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [felt] [sɪk] .
" **Jenkins** **felt** **sick** **.**
" 詹金斯 毛毡 生病的 .

詹金斯感到不舒服。

[stoʊn] ['hedɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] [læb] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] ['dɑːktər] ['setld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Stone **headed** **up** **to** **the** **path** **lab** **,** **leaving** **the** **Red** **Doctor** **settled** **in** **his** **bunk** **.**
石头 标题 向上 到 这 小路 实验室 , 离开 这 红色的 医生 定居 在 他的 假寐 .

斯通前往路径实验室，留下红衣医生在他的铺位上安顿下来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Ten **minutes** **later** **Jenkins** **sat** **bolt** **upright** **in** **the** **darkness** **.**
十 分钟 之后 詹金斯 卫星 螺栓 直立 在 这 黑暗 .

十分钟后，詹金斯猛地坐直，倒在黑暗中。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Frantically **he** **untied** **himself** **and** **slid** **into** **his** **clothes** **.**
疯狂地 他 解开 他自己 和 滑行 进入 他的 衣服 .

他慌忙解开绳子，迅速穿上衣服。

" ['ɪdiət] !
" **Idiot** **!**
" 笨蛋 !

"笨蛋！

" [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **growled** **to** **himself** **.**
" 他 咆哮 到 他自己 .

他低声咆哮道。

" ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] —
" **Seventh** **son** **of** **a** **seventh** **son** **—**
" 第七 儿子 的 一个 第七 儿子 —

"第七个儿子的第七个儿子——

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['væts] [ɪn] - ['læbrətɔːri] .
" **Five** **minutes** **later** **he** **was** **staring** **at** **the** **vats** **in** **Hrunta's** **laboratory** **.**
" 五 分钟 之后 他 曾是 凝视 在 这 大桶 在 - 实验室 .

五分钟后，他正盯着赫伦塔实验室里的大桶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
He **found** **the** **one** **he** **was** **looking** **for** **.**
他 成立 这 一 他 曾是 寻找 为了 .

他找到了他要找的那个人。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [blɑːb] [ʌv; əv] - ['wɪg(ə)l] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
A **pink** **blob** **of** **hlorg** **wiggled** **slowly** **around** **the** **bottom** **.**
一个 粉色的 斑点 的 - 扭动 缓慢地 大约 这 底部 .

一团粉红色的 hlorg 在底部缓慢地蠕动着。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [druː] [ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fluːɪd]
Jenkins **drew** **a** **beaker** **of** **distilled** **water** **and** **added** **it** **to** **the** **fluid**
詹金斯 画 一个 烧杯 的 蒸馏 水 和 额外 它 到 这 体液
[ɪn] [ðə; ði] [væt] .
in **the** **vat** **.**
在 这 增值税 .

詹金斯舀了一烧杯蒸馏水，加到大桶里的液体中。

[ˌaɪ ˈtiː] [hist] [ænd; ənd] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈækrɪd] [stiːm] .

It	hissed	and	sputtered	and	sent	up	quantities	of	acrid	steam	.
它	嘶嘶作响	和	溅射	和	发送	向上	数量	的	辛辣	蒸汽	.

它发出嘶嘶声和噼啪声，并喷出大量刺鼻的蒸汽。

[wen] [ðə; ði] [stiːm] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [piəd] [ɪn] [ˈiːgərli] .

When	the	steam	had	cleared	away	,	Jenkins	peered	in	eagerly	.
什么时候	这	蒸汽	有	已清除	离开	,	詹金斯	窥视	在	急切地	.

蒸汽散去后，詹金斯急切地向里张望。

[ðə; ði] [pɪŋk] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈvaɪələt] .

The	pink	thing	in	the	bottom	was	turning	a	sickly	violet	.
这	粉色的	事物	在	这	底部	曾是	转弯	一个	病弱的	紫色	.

底部的粉红色东西渐渐变成了病态的紫色。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈwɪglɪŋ] .

It	had	quit	wiggling	.
它	有	辞职	扭动	.

它停止了扭动。

[æz; əz] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mʌd] [greɪ] , [ðen] [tuː; tə] [blæk] .

As	Jenkins	watched	,	the	violet	color	changed	to	mud	grey	,	then	to	black	.
作为	詹金斯	观看	,	这	紫色	颜色	已更改	到	泥	灰色的	,	然后	到	黑色的	.

詹金斯看着，紫色变成了泥灰色，然后变成了黑色。

[hiː; hi] [prɔdid] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [rɑːd] .

He	prodded	it	with	a	stirring	rod	.
他	催促	它	和	一个	搅拌	杆	.

他用搅拌棒戳了戳它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wuːp] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [bʌzd] [ˈboʊmən] [ænd; ənd] [stoʊn] .

With	a	whoop	Jenkins	buzzed	Bowman	and	Stone	.
和	一个	哇哦	詹金斯	嗡嗡作响	鲍曼	和	石头	.

詹金斯欢呼一声，向鲍曼和斯通喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We've	got	it	!
"	我们已经	得到	它	!

我们找到了！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .

"	he	shouted	to	them	when	they	appeared	.
"	他	喊叫	到	他们	什么时候	他们	出现	.

“当他们出现时，他向他们大喊。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

" ['boʊmən] [poʊkt] [ænd; ənd] [proʊbd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

"	**Bowman**	**poked**	**and**	**probed**	**and**	**broke**	**into**	**a**	**wide**	**grin**	**.**
"	鲍曼	戳	和	探测	和	打破	进入	一个	宽的	咧嘴笑	.

鲍曼戳了戳、探了探，然后咧嘴一笑。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['truːli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ded] .

The	**piece**	**of**	**hlorg**	**was**	**truly**	**and**	**sincerely**	**dead**	**.**
这	片	的	-	曾是	真的	和	真挚地	死的	.

赫洛格的那块碎片已经彻底消亡了。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌɪ'næktɪˌveɪts] [ðə; ði] ['enzaɪm] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [beɪs] ['proʊtəplæzəm] ['vʌlnərəb(ə)l]

"	**It**	**inactivates**	**the**	**enzyme**	**system**	**,**	**and**	**renders**	**the**	**base**	**protoplasm**	**vulnerable**
"	它	失活	这	酶	系统	,	和	渲染	这	根据	原生质	易受伤害的

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['nɔːrməli] [ə'tæks] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**anything**	**that**	**normally**	**attacks**	**it**	**.**
到	任何事物	那	通常情况下	攻击	它	.

"它会使酶系统失活，使原生质基部容易受到任何通常会攻击它的物质的侵害。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	**are**	**we**	**waiting**	**for**	**?**
什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'pɑːrt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] ['bɔtlz] .

"	**They**	**began**	**tearing**	**the**	**laboratory**	**apart**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**right**	**bottles**	**.**
"	他们	开始	撕裂	这	实验室	除	,	搜索	为了	这	正确的	瓶子	.

他们开始拆毁实验室，寻找合适的瓶子。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪn] [stɑːk] .

The	**supply**	**was**	**discouragingly**	**small**	**,**	**but**	**there**	**was**	**some**	**in**	**stock**	**.**
这	供应	曾是	令人沮丧地	小的	,	但	那里	曾是	一些	在	库存	.

供应量少得令人沮丧，但还是有一些库存。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊld] [wer] [ðə; ði] -

The	**three**	**of**	**them**	**raced**	**down**	**the**	**corridor**	**for**	**the**	**hold**	**where**	**the**	**hlorg**
这	三	的	他们	比赛	向下	这	走廊	为了	这	抓住	在哪里	这	-

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他们三人沿着走廊飞奔向赫洛格所在的舱室。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

It	**took**	**them**	**three**	**hours**	**of**	**angry**	**work**	**to**	**exhaust**	**the**	**supply**	**.**
它	采取	他们	三	小时	的	生气的	工作	到	排气	这	供应	.

他们花了三个小时愤怒地工作才把物资用完。

[ðeɪ] ['hwɪtld] [tʃʌŋks] [ɔːf] [ðə; ði] - , [tɔːst] [ðem; ðəm] [ɪn] [pænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['fluːɪd] .

They	**whittled**	**chunks**	**off**	**the**	**hlorg**	**,**	**tossed**	**them**	**in**	**pans**	**of**	**the**	**deadly**	**fluid**	**.**
他们	削过的	块	离开	这	-	,	抛掷	他们	在	平底锅	的	这	致命	体液	.

他们削下 hlorg 的碎片，扔进盛有致命液体的锅里。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [slaɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] ['vaɪələt] , [ðen] [blæk] ,

With	**each**	**slice**	**they**	**stopped**	**momentarily**	**to**	**watch**	**it**	**turn**	**violet**	**,**	**then**	**black**	**,**
和	每个	片	他们	停止	片刻	到	手表	它	转动	紫色	,	然后	黑色的	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

as	**it**	**died**	**.**
作为	它	死亡	.

每切一刀，他们都会停下来片刻，看着它从紫色变成黑色，然后枯萎死亡。

[ðə; ði] - , ['dwindlɪŋ] [ɪn][saɪz] , [senst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [slæpt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðer; ðər]

The	hlorg	,	dwindling	in	size	,	sensed	the	attack	and	slapped	frantically	at	their
这	-	,	逐渐减少	在	尺寸	,	感觉到的	这	攻击	和	被掌掴	疯狂地	在	他们的

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

体型逐渐缩小的赫洛格人感觉到了攻击，疯狂地拍打着自己的脚踝。

['sendɪŋ] [aʊt]['æŋgri] [pluːmz] [ʌv; əv][wet]['dʒeli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʌkt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ænd; ənd]

sending	out	angry	plumes	of	wet	jelly	,	but	they	ducked	and	dodged	and
发送	出去	生气的	羽流	的	湿的	果冻	,	但	他们	躲闪	和	躲避	和

['hwɪtld] [sʌm; səm] [mɔːr] .

whittled	some	more	.
削过的	一些	更多的	.

喷出愤怒的湿果冻状液体，但他们躲闪闪避，继续削削。

[ðə; ði] - ['kwivəd] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [wept] ['pɪŋkɪʃ] [guː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	hlorg	quivered	and	gurgled	and	wept	pinkish	goo	all	over	the	floor	,
这	-	颤抖	和	咕噜咕噜	和	哭泣	粉红色	粘性物全部		超过	这	地面	,

赫洛格颤抖着，发出咕噜咕噜的声音，粉红色的黏液流了一地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wæk] .

but	it	grew	smaller	and	weaker	with	every	whack	.
但	它	生长	较小的	和	较弱	和	每一个	猛击	.

但每次击打，它都会变得更小更弱。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə'loʊn] , "

"	Hrunta	must	have	spotted	it	and	come	down	here	alone	,	"
"	-	必须	有	斑	它	和	来	向下	这里	独自的	,	"

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pæntid] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz] .

Jenkins	panted	between	slices	.
詹金斯	喘息	之间	切片	.

“一定是赫伦塔发现了它，然后独自一人来到这里的，”詹金斯一边吃着切片蛋糕一边喘着气说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [slɪpt] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] —

"	Maybe	he	slipped	,	lost	his	footing	,	I	don't	know	—
"	或许	他	滑倒了	,	丢失的	他的	立足点	,	我	不	知道	—

“也许他滑倒了，失去了平衡，我不知道——”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	They	continued	to	work	until	the	supply	was	exhausted	.
"	他们	持续	到	工作	直到	这	供应	曾是	筋疲力尽的	.

他们一直工作到物资耗尽为止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪts] ['priːviəs] [saɪz] .

They	had	reduced	the	hlorg	to	a	quarter	its	previous	size	.
他们	有	减少	这	-	到	一个	四分之一	它是	以前的	尺寸	.

他们将赫洛格的体型缩小到了原来的四分之一。

" [tʃek] [ðə; ði] ['ʌðər] [læbz] , [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [stoʊn] .

"	Check	the	other	labs	,	see	if	they	have	some	more	,	"	said	Stone	.
"	查看	这	其他	实验室	,	看	如果	他们	有	一些	更多的	,	"	说	石头	.

“去其他实验室看看，看他们是否还有一些，”斯通说。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , " ['boʊmən] [sed] .

"	I	already	have	,	"	Bowman	said	.
"	我	已经	有	,	"	鲍曼	说	.

“我已经有了，”鲍曼说。

" [ðeɪ] [dəunt] .

"	They	don't	.
"	他们	不	.

他们不。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] . "
This is it . "
这 是 它 . "

就是这样。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kɪld] .
" But we haven't got it all killed .
" 但 我们 还没有 得到 它 全部 被杀 .

但我们还没有完全消灭它。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [kweɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
There's still — " He pointed to the thing quailing in the corner .
有 仍然 — " 他 尖 到 这 事物 鹌鹑 在 这 角落 .

“还有——”他指着角落里瑟瑟发抖的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

污染控制小组(Contamination Crew)
第2/2页

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wɪə(r)] [lɪkt] , [ðæts] [ɔːl] .
We're licked , that's all .
是 舔过 , 那就是 全部 .

我们完蛋了，就这么简单。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['enɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
There isn't any more of the stuff on the ship .
那里 不是 任何 更多的 的 这 东西 在 这 船 .

船上已经没有那种东西了。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nlɪ] .
" They stopped and looked at each other suddenly .
" 他们 停止 和 看起来 在 每个 其他 突然 .

他们突然停了下来，互相看着对方。

[ðen] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] : " [oʊ] , [jes] [ðer; ðər][ɪz] .
Then Jenkins said : " Oh , yes there is .
然后 詹金斯 说 : " 哦 , 是的 那里 是 .

然后詹金斯说：“哦，是的，有。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['boʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [stoʊn] , [ænd; ənd] [stoʊn] [lʊkt] [æt; ət] ['boʊmən] .
Bowman looked at Stone , and Stone looked at Bowman .
鲍曼 看起来 在 石头 , 和 石头 看起来 在 鲍曼 .

鲍曼看了看斯通，斯通也看了看鲍曼。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
They both looked at Jenkins .
他们 两个都 看起来 在 詹金斯 .

他们俩都看向了詹金斯。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['sɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] .
I decline .
我 衰退 .

我拒绝。

" [stoʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Stone shook his head slowly .
" 石头 摇晃 他的 头 缓慢地 .

斯通缓缓地摇了摇头。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] !
" But we have to !
" 但 我们 有 到 !

但是我们必须这样做!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
There's no other way .
有 不 其他 方式 .

别无他法。

[ɪf] [ðə; ði] ['enzaɪm] ['sɪstəm] [ɪz] [in'æktiveitid] , [its] [dʒʌst]['proʊtəplæzəm] — [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
If the enzyme system is inactivated , it's just protoplasm — there's no physiological
如果 这 酶 系统 是 失活 , 它是 只是 原生质 — 有 不 生理
[ɔ:r][ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] — "
or biochemical reason — "
或者 生化 原因 — "

如果酶系统失活，那就只是原生质——没有任何生理或生化方面的原因——"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] , "
" You know what you can do with your physiology and biochemistry , "
" 你 知道 什么 你 能 做 和 你的 生理 和 生物化学 , "
['boʊmən] [sed] [sək'sɪŋktli] .
Bowman said succinctly .
鲍曼 说 简洁地 .

"你知道你的生理学和生物化学知识能做什么，"鲍曼简洁地说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [kaʊnt] [ˌem 'i:] [aʊt] .
" You can also count me out .
" 你 能 还 数数 我 出去 .

"你也可以把我排除在外。"

" [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [klæŋd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" He left them and the hatchway clanged after him .
" 他 左边 他们 和 这 舱口 叮当作响 后 他 .

他离开了他们，舱门在他身后发出叮当声。

" ['wɑ:li] ? "
" Wally ? "
" 沃利 ? "

"沃利？"

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['itl] [bi:; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
" It'll be months before we get back to Hospital Earth .
" 它将 是 几个月 前 我们 得到 后退 到 医院 地球 .

"我们还要几个月才能回到地球医院。"

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get][ðer; ðər] . "
We know how we can hold it in check until we get there . "
我们 知道 如何 我们 能 抓住 它 在 查看 直到 我们 得到 那里 . "

我们知道如何控制局面，直到到达目的地。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [griːn] ['dɑːktər] ['wɑːli] [stoʊn] [said] .
" Green Doctor Wally Stone sighed .
" 绿色的 医生 沃利 石头 叹了口气 .

"绿博士沃利·斯通叹了口气。"

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
" Greater love hath no man , " he said wearily .
" 更大的 爱 有 不 男人 , " 他 说 疲劳 .

"没有人的爱能比这更大,"他疲惫地说。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [tel] - , [aɪ] [ges] .
" We'd better go tell Neelsen , I guess .
" 我们会 更好的 去 告诉 - , 我 猜测 .

"我想我们最好去告诉尼尔森。"

" [blæk] ['dɑːktər] - - ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] , [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][noʊ] .
" BLACK DOCTOR Turvold Neelsen's answer was a flat , unequivocal no .
" 黑色的 医生 - - 回答 曾是 一个 平坦的 , 明确的 不 .

"黑人医生"图尔沃德·尼尔森的回答是断然的、毫不含糊的"不"。

" [its] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] .
" It's monstrous and preposterous .
" 它是 滔天 和 荒谬 .

"这太可怕、太荒谬了。"

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I won't stand for it .
我 惯于 站立 为了 它 .

我绝不容忍。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
Nobody will stand for it . "
无人 将要 站立 为了 它 . "

没有人会容忍这种行为。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] .
" But you have the proof in your own hands , " Jenkins said .
" 但 你 有 这 证明 在 你的 自己的 双手 , " 詹金斯 说 .

"但证据就在你们自己手中,"詹金斯说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['dɑːktər] [brɔːt] [juː; jʊ] .
" You saw the specimen that the Green Doctor brought you .
" 你 锯 这 标本 那 这 绿色的 医生 带来 你 .

你看到了绿医生带给你的标本。

" - [hʌntʃt] [bæk] ['æŋgrəli] .
" Neelsen hunched back angrily .
" - 弓着背 后退 愤怒地 .

尼尔森愤怒地向后退去。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I saw it . "
" 我 锯 它 . "

我看到了。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" And your impression of it ?
" 和 你的 印象 的 它 ?

你对它的印象如何?

[æz; əz][ə; eɪ][pə'θɑːlədʒɪst] ? "
As a pathologist ? "
作为 一个 病理学家 ? "

作为一名病理学家?

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — "
" I fail to see how my impression applies one way or the other — "
" 我 失败 到 看 如何 我的 印象 适用 一 方式 或者 这 其他 — "

"我看不出我的印象如何能适用于任何一方——"

" ['dɑːktər] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [fækts] .
" Doctor , sometimes we have to face facts .
" 医生 , 有时 我们 有 到 脸 事实 .

医生，有时候我们必须面对现实。

[rɪ'membər] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住? "

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" - [siːmd] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp]['ɪntuː][hɪm'self] [stɪl] ['fɜːrðər] .
" Neelsen seemed to curl up into himself still further .
" - 似乎 到 卷曲 向上 进入 他自己 仍然 更远 .

尼尔森似乎更加蜷缩起身子了。

" [ðə; ði]['spesɪmən][wʌz; wəz] ['stʌmək] . "
" The specimen was stomach . "
" 这 标本 曾是 胃 . "

"样本是胃组织。"

" ['hjuːmən] ['stʌmək] ? "
" Human stomach ? "
" 人类 胃 ? "

"人的胃? "

" ['hjuːmən] ['stʌmək] . "
" Human stomach . "
" 人类 胃 . "

"人类胃。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] [ɪz] - , "
" But the only human on this ship that doesn't have a stomach is Hrunta , "
[sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
said Jenkins .
说 詹金斯 .

"但是这艘船上唯一没有胃的人是赫伦塔，"詹金斯说。

" [soʊ][ðə; ði] - [eɪt] [hɪm; ɪm] . "
" So the hlorg ate him . "
" 所以 这 - 吃 他 . "

"于是，赫洛格把他吃了。"

" [moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Most	of	him	.
"	最多	的	他	.

“他的大部分。”

[nɑːt][kwaɪt][ɔːl] .

Not	quite	all	.
不是	相当	全部	.

不完全是。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aʊt][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [iːt] .

It	threw	out	the	one	part	of	him	it	couldn't	eat	.
它	扔	出去	这	一	部分	的	他	它	不能	吃	.

它把身上它吃不下的那部分扔掉了。

[ðə; ði][pɑːrt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [in'æktiveitid] [ɪts] ['enzaɪm] ['sɪstəm] .

The	part	containing	a	substance	that	inactivated	its	enzyme	system	.
这	部分	包含	一个	物质	那	失活	它是	酶	系统	.

该部分含有能使其酶系统失活的物质。

[daɪ'luːt] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd] , [tuː; tə][biː; bi][spə'sɪfɪk] .

Dilute	hydrochloric	acid	,	to	be	specific	.
稀	盐酸	酸	,	到	是	具体的	.

具体来说，是稀盐酸。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʃɪps] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [saɪz] ,

We	used	the	entire	ship's	supply	,	and	cut	the	hlorg	down	to	three	-	quarters	size	,
我们	用过的	这	全部的	船的	供应	,	和	切	这	-	向下	到	三	-	四分之一	尺寸	,

我们用光了船上的所有物资，并将赫洛格的体型缩小到原来的四分之三。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hwɪtld] [daʊn] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [hoʊm] .

but	we	need	a	continuous	supply	to	keep	it	whittled	down	until	we	get	home	.
但	我们	需要	一个	连续的	供应	到	保持	它	削过的	向下	直到	我们	得到	家	.

但我们需要持续供应，才能让它不断减少，直到我们回家。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] , ['pɜːrmənənt] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][daɪ'luːt] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] —

And	there's	only	one	good	,	permanent	,	reliable	source	of	dilute	hydrochloric	acid	on	board	this	ship	—
和	有	仅有的	一	好的	,	永恒的	,	可靠的	来源	的	稀	盐酸	酸	在	木板	这	船	—

而这艘船上只有一处优质、永久、可靠的稀盐酸来源——

" [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktɝz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] .

"	The	Black	Doctor's	face	was	purple	.
"	这	黑色的	医生的	脸	曾是	紫色的	.

“黑医生的脸变成了紫色。”

" [aɪ] [sed] [noʊ] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	I	said	no	,	"	he	choked	.
"	我	说	不	,	"	他	窒息	.

“我说不，”他哽咽着说。

" [maɪ] ['ænsər] [stændz] .

"	My	answer	stands	.
"	我的	回答	站立	.

我的回答不变。

" [ðə; ði] [red] ['dɑːktər] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːn] ['dɑːktər] [stoʊn] .

"	The	Red	Doctor	sighed	and	turned	to	Green	Doctor	Stone	.
"	这	红色的	医生	叹了口气	和	转向	到	绿色的	医生	石头	.

红衣医生叹了口气，转向绿衣医生斯通。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Wally	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	沃利	,	"	他	说	.

"好的，沃利，"他说。

([frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dɪsəpləneri] [bɔːrd] , ['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] , [ɑːp] . [sɪt] .)

(	From	the	files	of	the	Medical	Disciplinary	Board	,	Hospital	Earth	,	op	.	cit	.	)
(	从	这	文件	的	这	医疗的	纪律处分	木板	,	医院	地球	,	操作	.	引用	.	)

（摘自《地球医院》医疗纪律委员会档案，同上。）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['efərt]

I	am	certain	that	you	can	see	from	the	foregoing	that	a	reasonable	effort
我	是	肯定	那	你	能	看	从	这	前文	那	一个	合理的	努力

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [griːn] ['dɑːktər] [stoʊn] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][plæn][ɪn] [ɪ'fekt]

was	made	by	Green	Doctor	Stone	and	myself	to	put	the	plan	in	effect
曾是	制成	经过	绿色的	医生	石头	和	我	到	放	这	计划	在	影响

['piːsəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] .

peaceably	and	with	full	approval	of	our	commander	.
和平地	和	和	满的	赞同	的	我们的	指挥官	.

我相信从以上内容可以看出，格林医生斯通和我已尽合理努力，以和平的方式实施该计划，并得到了我们指挥官的完全批准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] , [haʊ'evər] ,

It	was	our	conviction	,	however	,
它	曾是	我们的	定罪	,	然而	,

然而，这是我们的信念。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

that	the	emergency	nature	of	the	circumstances	required	that	it	be	done	with
那	这	紧急情况	自然	的	这	情况	必需的	那	它	是	完毕	和

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

or	without	his	approval	.
或者	没有	他的	赞同	.

鉴于情况紧急，无论是否得到他的批准，都必须这样做。

['aʊər; ɑːr] ['sʌbsɪkwənt] [sək'ses] [ɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

Our	subsequent	success	in	containing	the	hlorg	to	at	least	reasonable	and
我们的	随后的	成功	在	包含	这	-	到	在	至少	合理的	和

['mænɪdʒəbl] [prə'pɔːʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [aʊt][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

manageable	proportions	should	bear	out	the	wisdom	of	our	decision	.
可管理的	比例	应该	熊	出去	这	智慧	的	我们的	决定	.

我们随后成功地将 hlorg 控制在至少合理和可控的范围内，这应该证明了我们决定的明智性。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .

Actually	,	it	has	not	been	as	bad	as	one	might	think	.
实际上	,	它	有	不是	到过	作为	坏的	作为	一	可能	思考	.

实际上，情况并没有人们想象的那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,

It	has	been	necessary	to	confine	the	crew	to	their	quarters	,
它	有	到过	必要的	到	局限	这	全体人员	到	他们的	四分之一	,

必须将船员限制在各自的舱室里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər]['fɔːrsəbli] ,

and	to	restrain	the	Black	Doctor	forcibly	,
和	到	抑制	这	黑色的	医生	强制	,

并强行制服黑医生，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪbərəl][juːz][ʌv; əv] ['hæpi] - [oʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz]

but	with	liberal	use	of	Happy	-	O	we	can	occasionally	convince	ourselves
但	和	自由主义	使用	的	快乐的	-	哦	我们	能	偶尔	说服	我们自己

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] ['biːfsteɪk] ,

that	it	is	rare	beefsteak	,
那	它	是	稀有的	牛排	,

但是，只要大量使用快乐橙汁，我们有时就能说服自己这是三分熟的牛排。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] ['dɑːktər] , ['aʊər; ɑːr][proʊ] - [tɛm] [kʊk] [hæz; həz] [kən'kɔktɪd] ['sevrəl] ['veri] ['teɪsti]

and	the	Green	Doctor	,	our	pro	-	tem	cook	has	concocted	several	very	tasty
和	这	绿色的	医生	,	我们的	专业	-	特姆	厨师	有	捏造的	一些	非常	可口

['sɔːsɪz] ,

sauces	,
酱汁	,

我们的临时厨师"绿色医生"调制了几种非常美味的酱汁。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌʃrʊm] , ['ʌnjən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	mushroom	,	onion	,	etc	.
这样的	作为	蘑菇	,	洋葱	,	ETC	.

例如蘑菇、洋葱等。

[wiː; wi] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə][hæf][ɪts][saɪz] [iːtʃ] [deɪ] ,

We	reduce	the	hlorg	to	half	its	size	each	day	,
我们	减少	这	-	到	一半	它是	尺寸	每个	天	,

我们每天都将 hlorg 的体积减少一半，

[ænd; ənd] [ɪf] ['θɜːrəli] ['hiːtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃʌŋks] [laɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm]

and	if	thoroughly	heated	the	chunks	lie	still	on	the	plate	for	quite	some	time
和	如果	彻底	加热	这	块	说谎	仍然	在	这	盘子	为了	相当	一些	时间

.

:

.

如果彻底加热，这些肉块会在盘子上静置相当长一段时间。

[noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪl] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

No	physical	ill	effects	have	been	noted	,
不	身体的	患病的	效果	有	到过	著名的	,

目前尚未发现任何身体不良反应。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][men][æn; ən]

and	the	period	of	quarantine	is	recommended	solely	to	allow	the	men	an
和	这	时期	的	隔离	是	受到推崇的	仅	到	允许	这	男人	一个

['ædɪkwət] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .

adequate	period	for	psychological	recovery	.
足够的	时期	为了	心理	恢复	.

建议进行隔离，仅仅是为了让男性有足够的心理恢复时间。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['fɜːrðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] :

I	have	only	one	further	recommendation	:
我	有	仅有的	一	更远	推荐	:

我只有一条建议：

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [tiːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪ] ['sɜːrvɪs] [biː; bi] [riˈkɔːld] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðer; ðər]

that	the	work	team	from	the	Grey	Service	be	recalled	at	once	from	their
那	这	工作	团队	从	这	灰色的	服务	是	召回	在	一次	从	他们的

[ə'saɪnmənt] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] .

assignment	on	Mauki	IV	.
任务	在	-	第四	.

立即召回灰衣特工队在毛基四号星执行任务期间的工作小组。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] [ˌsaɪki'ætrɪk] ,
The problem is decidedly not psychiatric ,
这 问题 是 绝对地 不是 精神病学 ,

这个问题显然不是精神病方面的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt]
and it would be one of the tragedies of the ages if our excellent
和 它 会 是 一 的 这 悲剧 的 这 年龄 如果 我们的 出色的
[ˌsaɪki'ætrɪk] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] -
psychiatric service were to succeed in persuading the Maukivi out of their '
精神病学 服务 是 到 成功 在 说服 这 - 出去 的 他们的 -
[dɪ'luːʒn] - .
delusion ' .
错觉 - .

如果我们优秀的心理治疗服务能够成功地让毛基维人摆脱他们的"妄想"，那将是时代的悲剧之一。

['æftər][ɔːl] , ['hɑːspɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['dʒepərdaɪz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] —
After all , Hospital Earth cannot afford to jeopardize a Contract —
后 全部 , 医院 地球 不能 买得起 到 危害 一个 合同 —

毕竟，地球医院不能冒着破坏合同的风险——

['sæmjuəl][biː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Samuel B . Jenkins ,
塞缪尔 B . 詹金斯 ,

塞缪尔·B·詹金斯

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [greɪd] ['vaɪ, 'viː]
Physician Grade VI
医生 年级 六年级

六级医师

[red] ['sɜːrvɪs]
Red Service
红色的 服务

红色勤务

[ˌdʒiː'piː'piː] [ʃɪp] ['lænsɪt]
GPP Ship Lancet
gpp 船 《柳叶刀》

GPP船舶柳叶刀

([ə'tætʃt] [ˌdʒiː'ɛs'ɛs]['mɜːrsi][proʊ][tɛm])
(Attached GSS Mercy pro tem)
(随附的 GSS 怜悯 专业 特姆)

（附 GSS Mercy 临时合同）

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

[end]
END
结尾

结尾

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] : [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .

This	etext	was	produced	from	If	:	Worlds	of	Science	Fiction	February	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	:	世界	的	科学	小说	二月	-	.

本电子文本出自《如果：科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神